

ORNITHOLOGIA HISTORICA.

A Tarvarjú,* (Geronticus eremita)
emléke Magyarországon.

Irta: HERMAN OTTÓ.

Egy fénynyomatú táblával.

Der Kahlrabe,* (Geronticus ere-
mita) sein Denkmal in Ungarn.

Von OTTO HERMAN.

Mit einer Lichtdrucktafel.

I. BEVEZETÉS.

A mult század utolsó éveinek egyik leg-
szébb és legérdekesebb meghatározása az
volt, a mikor ROTHSCHILD Walter, HARTERT Ernő
és KLEINSCHMIDT Ottó együttes búvárlatának
sikerült kimutatni, hogy az a madár, a melyet
a németség Plinius, az 1516-ban Zürich-
ben született valóban nagy természetvizsgáló,
GESNER Conrad, 1555-ben a „Historia Anima-
lium“ „III de Avibus“ ezimű műben, illetőleg
kötetben „*Corvus sylvaticus*“ név alatt leirt
és a mely GESNER halála után — 1565 —
majdnem húsz évvel — 1588-ban — a német
kiadásban is mint „*Waldrapp*“ fordul elő, egy
az Ibis-ekhez tartozó madár, mely egykoron
Európában élt; de innen lassanként kimara-
dozott, végre pedig teljesen kiveszett.¹

Ebben a becses kiadványban, az irodalmi
adatok kimerítő tárgyalása mellett, adva van
az ábráknak történetinek mondható sorozata
is, kezdve GESNER nagyon gyarló rajzán és
végződve a KLEINSCHMIDT-féle színes táblán,
mely egy a Tring-Muzeumban található bőr

* A német Nomenclatura a GESNER-féle *Waldrapp*
nevet fogadta el; hogy itt a német szövegben a *Kahl-
rabe* van alkalmazva, az onnan van, mert teljesen
adja a *tarvarjú* értelmét s én óhajtottam, hogy a
külföld teljes betekintést nyerjen nyelvi viszonyainkba.
RÖSLER tanár úr is igyekezett, hogy lehetőleg szóról-
szóra fordítson, a mi a mondatokon érzik is.

H. O.

¹ „Comatibis eremita (Linné), a European Bird“,
Novitates zoologicae, Vol. IV, 1897, pag. 371.

I. EINLEITUNG.

Es war eine der schönsten und interessan-
testen Feststellungen der letzten Jahre des
vorigen Jahrhunderts, als es den gemeinsa-
men Forschungen WALTHER ROTHSCHILD'S, ERNST
HARTERT'S und OTTO KLEINSCHMIDT'S gelang zu
erweisen, dass jener Vogel, den der Plinius
der Deutschen, der im Jahre 1516 in Zürich
geborene, wirklich grosse Naturforscher CONRAD
GESNER in seiner „Historia Animalium“ III.,
„de Avibus“ unter dem Namen „*Corvus syl-
vaticus*“ beschrieben hat und der ungefähr
zwanzig Jahre nach GESNER'S Tod (1565) —
im Jahre 1588 in der deutschen Ausgabe
als „*Waldrapp*“ aufgeführt ist, ein zu den
Ibisen gehöriger Vogel war, der einst in
Europa lebte, sich von hier allmählich verlor
und endlich ganz verschwunden ist.¹

In dieser wertvollen Veröffentlichung ist bei
erschöpfender Behandlung der literarischen
Daten auch eine historisch zu nennende Reihen-
folge der Abbildungen gegeben, die mit der
sehr mangelhaften Zeichnung GESNER'S beginnt
und mit der KLEINSCHMIDT'schen Farbentafel

* Für die deutsche Nomenklatur wurde GESNER'S
Waldrapp festgestellt; dass hier der *Kahlrabe*
angewendet wird, geschieht daher, weil er wörtlich das
ungarische „*tarvarjú*“ wiedergibt, und ich wünsche,
dass das Ausland einen Einblick in unsere sprach-
lichen Verhältnisse erhalte. Ich bemerke überhaupt,
dass der Übersetzer, Herr Professor J. C. RÖSLER,
auf meine Bitte bestrebt war wörtlich zu übersetzen,
woher der merklich fremdartige Klang der Sätze
stammt.

O. H.

¹ „Comatibis eremita (Linné), an European Bird“,
Novitates zoologicae, Vol. IV, 1897, pag. 371.

és egy színes vázlat után is készült, melyet a Magyar Ornithologiai Központ levelező tagja, DANFORD C. G., az Euphrates mentén élet után készített és az angolok nagy ornithologusának, dr. DRESSER-nek, azokkal az adatokkal együtt bocsátott rendelkezésére, a melyeket a mondott tájon, *Biredjik* mellett, közvetlen megfigyelés rendén gyűjtött.¹ Ebből megtudjuk, hogy noha e madár Európából kivезett, nem pusztult ki az élők sorából, hanem eddigi ismereteink szerint még a következő pontokon található: Afrikában: Egyiptom, Abesszinia, Algír, Tunis, Marokko; Ázsiában: Arábia; Kisázsia: az Euphrates mentén.

Noha a madár egész alkata szerint Ibis-szerű, így gázlónak kellene lennie, mégis az összes megfigyelések abban egyeznek meg, hogy a szárazon él, a mi lábainak vaskosabb alkotásában ki is van fejezve. Európában, a míg itt előfordult, különösen a hegyes vidékek sziklás tájait és a várromokat kedvelte, a mint ezt majd később látni fogjuk; álljon itt egyelőre még csak annyi, hogy az alkata és tartózkodása között megnyilatkozó ellentét érezhetően hozzájárult a vélemények közötti nagy eltérésekhez.

Az a gondolat, hogy a magyar *tarvarjú* és az Európából kivезett *Geronticus eremita* között kapcsolat áll fenn, legelőször akkor támadt agyamban, a midőn Ulysses ALDROVANDUS-nak² e madárra tartozó elnevezését, ábráját és egy földirati meghatározását vettem fontolóra, a melyek 1603-ból valók.

ALDROVANDUS ugyanis „*Phalacrocorax*“, ab: *φαλακρόρως* = tarfejű és *κόραξ* = holló (de varjú is) név alatt írja le a madarat; felismerhető Ibis-alak mellett tényleg tarfejűnek rajzolja

¹ DRESSER-t éles elméje reábirta, hogy ezt a madarat DANFORD adatai alapján renek művének: „A History of the birds of Europe“ hatodik kötetébe — pag. 329. tab. 408. 1880. — bevegye *H. O.*

² „Ornithologia Tom. III. p. 267. 1603.

schliesst, die selbst nach einem im Tring-Museum befindlichen Balg und auch nach einer Farbenskizze ausgeführt wurde, die wieder C. G. DANFORD, korrespondierendes Mitglied der Ungarischen Ornithologischen Centrale, im Flusstal des Euphrat nach dem Leben angefertigt und dem grossen englischen Ornithologen Dr. DRESSER zusammen mit jenen Angaben zur Verfügung gestellt, die er in obgenannter Gegend, bei *Biredjik*, aus unmittelbarer Beobachtung geschöpft hatte.¹ Hieraus erfahren wir, dass dieser Vogel, wenn er auch aus Europa verschwunden ist, aus der Reihe der Lebewesen nicht ausgeschieden, sondern nach unseren bisherigen Kenntnissen noch an folgenden Punkten zu finden ist, u. zw. in Afrika in: Ägypten, Abessinien, Algerien, Tunis, Marokko; in Asien in: Arabien, Klein-Asien, am Euphrat.

Wenn auch der Vogel nach seinem ganzen Körperbau Ibis-artig ist und darum ein Watvogel sein sollte, so stimmen doch alle Beobachtungen darin überein, dass er auf dem Trockenen lebt, was auch durch den stämmigeren Bau seiner Beine ausgedrückt ist. Solang er noch in Europa vorkam, liebte er besonders die Felsengebiete der Gebirgsgegenden und Burgruinen, wie wir bald sehen werden. Hier möge nur noch dies gesagt sein, wie der Umstand, dass sein Körperbau und sein Aufenthaltsort sich so widersprechen, merklich dazu beigetragen hat, dass die Meinungen über ihn so sehr von einander abweichen.

Der Gedanke, dass zwischen dem *Kahlraben* und dem in Europa ausgestorbenen *Geronticus eremita* ein Zusammenhang bestehe, kam mir damals zuerst, als ich Benennung, Abbildung und eine geographische Fixierung des ULYSSES ALDROVANDUS² aus dem Jahr 1603, die diesen Vogel betreffen, in Erwägung zog.

ALDROVANDUS beschreibt denn auch den Vogel unter dem Namen „*Phalacrocorax*“, ab: *φαλακρόρως* = kahlköpfig und *κόραξ* = Rabe (aber auch Krähe). Bei seiner erkennbaren Ibis-

¹ Sein Scharfsinn hat DRESSER dazu bewogen, diesen Vogel, auf Grund von DANFORD'S Angaben, in den sechsten Band seines klassischen Werkes: „A history of the birds of Europe“ pag. 329. tab. 408. 1880. — aufzunehmen. *O. H.*

² „Ornithologia“ Tom. III. p. 267. 1603.



A TARVARJÚ. — DER KAHLRABE.
Geronticus eremita (L.)

és hozzáteszi „ex *Illyrio missus*“. Ha most már azt vesszük, hogy a régi Illyris és Illyricum fekvés szerint az Itáliától keletre fekvő területekre vonatkozott és hogy ezek északnak az Ister — Duna — és a Savus — Száva — folyóig, tehát Magyarorszáig terjedtek, meg van adva a névben a nyelvi, a megjegyzésben az ornithogeographiai elem arra nézve, hogy a tudomány mai állása szerint, mint Geronticus eremita (Lin.) meghatározott, Európa területéről kivesszett madár és a magyar *tarvarjú* egy és ugyanaz lehet és ennek tüzetesebb meghatározása mindenesetre a tudomány érdekében van. E meghatározás elemeit imé adom.

II. A LEÍRÁS.

Genus: Geronticus, Wagler. ab: γέροντες = a nép vénei; γεροντικός = a vénsséggel járó, t. i. tarfejűség, kopaszság; a madár tarfejére alapítva.

Species: eremita Linné. ab: ἐρημία = puszta-ság, elhagyottság, magányban élni, remete életet folytatni; a tartózkodásról.

A genus jegyei: a esüd — tarsus — erős, sok hatszögletes pikkelyvel borítva; az *egész fej a torokrészszel együtt a vén madárnál tar*; a belső másodrendű evezőtollak nem diszesek, hanem a többivel egyezők.

A species jegyei: az *egész tollazat fekete, sokszínű fémfényűvel; vénsségre az egész fej, az áll és torok tar; a tarkón hosszú, keskeny tollakból alkotott sörény, mely a begy felé is húzódik.*

A tarvarjú hasonlít a nálunk is fészkelő Batlához — Ibis, helyesebben Plegadis falcinellus —; de lábalkata erősebb, különösen ujjai a gázlókéhoz képest vastosabbak.

A hosszú, könnyed ívben lefelé hajló esőrön, a behasított orrlyuktól kezdve, a hegye tájáig esatorna fut végig; színe szennyes-vörös.

gestalt zeichnet er ihn als tatsächlich kahlköpfig und fügt hinzu: „ex *Illyrico missus*“. Wenn wir nun nehmen, dass sich das alte Illyris und Illyricum seiner Lage nach auf die östlich von Italien liegenden Landgebiete bezog und dass sich diese nordwärts bis zu den Flüssen Ister (Donau) und Savus (Save), also bis ins heutige Ungarn ausdehnten, ist in dem Namen das sprachliche, in der Bezeichnung das ornithogeographische Moment dazu gegeben, dass, nach dem heutigen Stand der Wissenschaft, der als Geronticus eremita (Lin.) bestimmte und auf europäischem Gebiet ausgestorbene Vogel und der ungarische *Kahlrabe* ein und derselbe Vogel sein kann. Die bestimmtere Feststellung dieser Tatsache ist jedenfalls im Interesse der Wissenschaft gelegen. Ich liefere hiemit die Momente zu dieser Feststellung.

II. DIE BESCHREIBUNG.

Genus: Geronticus, Wagler. ab: γέροντες = die Alten des Volkes; γεροντικός = mit dem Alter kommend, d. i. Kahlköpfigkeit, Glatzköpfigkeit; auf den Kahlkopf des Vogels gemeint.

Species: eremita Linné. ab: ἐρημία = Einöde, Verlassenheit, in der Einsamkeit leben, ein Einsiedlerleben führen; vom Aufenthalt.

Genusmerkmale: der Lauf — tarsus — ist stark, mit vielen kleinen sechseckigen Schuppen bedeckt. *Der ganze Kopf mit samt der Kehlgegend ist beim alten Vogel kahl.* Die inneren Schwungfedern zweiter Ordnung sind nicht geziert, sondern gleichen den übrigen.

Speciesmerkmale: *Das ganze Gefieder ist schwarz, von vielfarbigem Metallglanz; im Alter wird der ganze Kopf, das Kinn und die Kehle kahl; am Hinterkopf ein langer, aus schmalen Federn gebildeter Kamm — Mähne — der sich auch gegen den Kropf hinzieht.*

Der Kahlrabe ähnelt der auch bei uns nistenden Schwarzschnepfe — Ibis, richtiger Plegadis falcinellus —; aber der Bau seiner Beine ist stämmiger, besonders sind die Zehen im Vergleich mit denen der Watvögel stärker.

Am langen, in leichtem Bogen abwärts gekrümmten Schnabel verläuft vom Spalt der Nasenlöcher bis in die Nähe der Spitze eine Rinne; seine Farbe ist schmutzig-rot.

A labak színe vöröses; a talprész szürkés.

A fej más a véneknél és más a fiaknál. A vén madár feje tar; a fejtetőt sötét, szarunemű vért borítja s ez a fejbübon púpot alkot; a tar, pofa és torokrész szennyesvörös, aprón-ráncos; a szemesillag narancsvörös; a nyak sörényét keskeny, lándzsásan hegyes tollak alkotják, a melyek friss állapotban biboros fémfényt vetnek; az összetett szárnyon a középső fedőtollazat egy, a megvilágítás szerint változó, fémfényű mezőt alkot, mely karmínvörös-, majd bronzszínű és szép kékekkel átvált a többi tollazat zöld zománczába. A fiak feje tollas és szürke pelyhlyel borított; a tollazat szennyes fehér, barnásan esikozott; a test tollazata hasonlít az öregekéhez; de a fémfény még hiányzik, a fej púpja pedig nincs kifejlődve.

A nagyságra nézve illik GESNER és nyomán ALBIN¹ meghatározása, melyet LINNÉ rendszerének X-ik kiadásában is alapúl vett. ALBIN GESNER után „közönséges tyúk nagyságúnak“ mondja a madarat, szószerint: „This Bird is about of the bigness of a common Hen“.

Elterjedés. Ázsiára, Kisázsziára és Afrikára terjedő hazáján kívül, hol a madár még él, egykori európai tartózkodási helyei a legújabb összeállítás szerint² a következők, GESNER szerint: Svájc, Bajorország, Stíría, Olaszország; ALDROVANDUS szerint: Illyria. Azóta még: Lotharingia³ és egy megnevezett bajor pont Passau⁴, ugyane forrás szerint Lengyelország is.

Életmód. Ott, a hol még él, HEUGLIN⁵ szerint, kisebb-nagyobb csapatot alkot, mely a

¹ Supplem. Nat. Hist. Birds, Pl. 16. pag. 16. 1740.

² NAUMANN: „Naturg. d. Vögel Mittel-Europ.“ Jubiläums-Ausgabe. Bd. VII. Nachtraege pag. 199. Pl. 20. 1899.

³ Ez már GESNER-nél is előfordúl, de a NAUMANN-ban való felsorolásból kimaradt.

⁴ SCHUSTER L.: „Der Waldrapp“ (Geronticus eremita L.). „Ornith. Monatschrift etc.“ Bd. XXVII, Nr. 12, pag. 520—525. 1902.

⁵ Ornith. Notizen aus Nordost-Afrika 1873—1875.

Die Farbe der Beine ist rötlich; der Sohlen-
teil graulich.

Der Kopf sieht anders aus bei den alten und anders bei den jungen. Der Kopf des alten Vogels ist kahl; den Schädel deckt eine dunkle, hornartige Platte und diese bildet auf dem Scheitel einen Auswuchs: die kahle Stelle, die Backen und die Kehlgegend sind schmutzigrot, fein runzelig; der Augensterne ist orangenrot; den Kamm am Hals bilden schmale, lanzettlich spitze Federn, die in frischem Zustand purpurnen Metallglanz zeigen; an den zusammengelegten Flügeln bildet das mittlere Deckgefieder ein, je nach der Beleuchtung wechselndes, metallisch glänzendes Feld, das bald karminrot, bald bronzefarben ist und mit schönem Blau in den grünen Schmelz des übrigen Gefieders übergeht. Der Kopf der Jungen ist befiedert und mit grauem Flaum bedeckt; das Gefieder ist schmutzig weiss, bräunlich gestreift, das Gefieder des Körpers gleicht dem der Alten; aber der Metallglanz fehlt noch und der Auswuchs am Kopf ist noch nicht ausgebildet.

Auf die Grösse passt GESNER's und nach ihm ALBIN's Bestimmung, die auch LINNÉ in der X. Ausgabe seines Systems zu Grunde gelegt hat. ALBIN schreibt nach GESNER dem Vogel „die Grösse eines gewöhnlichen Hulmes“ zu, wörtlich sagt er: „This Bird is about of the bigness of a common Hen“.¹

Verbreitung. Ausser seiner Heimat, die sich auf Asien, Klein-Asien und Afrika erstreckt, wo der Vogel noch vorkommt, waren seine einstigen Aufenthaltsorte in Europa nach der neuesten Zusammenstellung² folgende: nach GESNER: Schweiz, Bayern, Steiermark, Italien; nach ALDROVANDUS: Illyrien. Seitdem kommt dazu noch: Lothringen³ und ein genannter bayrischer Punkt: Passau,⁴ nach ebendieser Quelle auch Polen.

Lebensweise. Dort, wo er noch lebt, bildet er nach HEUGLIN⁵ kleinere oder grössere Flüge,

¹ Supplem. Nat. Hist. Birds, Pl. 16. pag. 16. 1740.

² NAUMANN: „Naturg. d. Vögel Mittel-Europ.“ Jubiläums-Ausgabe. Bd. VII. Nachträge pag. 199. Pl. 20. 1899.

³ Dies kommt auch schon bei GESNER vor, ist aber aus der Aufzählung bei NAUMANN ausgeblieben.

⁴ SCHUSTER L.: „Der Waldrapp“ (Geronticus eremita L.). „Ornith. Monatschrift etc.“ Bd. XXVII, Nr. 12, pag. 520—525. 1902.

⁵ Ornith. Notizen aus Nordost-Afrika 1873—1875.

délelőtti órákban az emberek telepeit közelíti meg, hol a háziállatok hulladékait turkálja; nem éppen félénk és — e napszakban — nagyon hallgatag.

Európában folytatott életmódjának legjobb forrása ma is GESNER. Szerinte a madár vándormadár volt, mely Németországban tavaszkor a gólyával érkezett és július végén ismét távozott. Ugyancsak GESNER alapján ez a madár az Ibis-féléktől az által ütött el, hogy nem kereste a vízmelléket, hanem a sziklás, száraz hegységet. Kopár sziklafalak, ódon dűledékek, régi váromladékok voltak kedvelt tartózkodási helyei. A száraz, kopár helyekhez való ragaszkodást a madár ma is tanúsítja, ott, a hol még előfordul. GESNER, de csak hallomás után, a vízmellékről is úgy emlékezik meg, mint e madár tartózkodásáról, a mi azonban nyilván a karakatuára — *Carbo cormoranus* — vonatkozik, a mint ezt majd tapasztalni fogjuk.

A táplálékra vonatkozólag GESNER azt mondja, hogy ez sáskából, a gyökéretnek ártó pajzrokból (alkalmilag apró halakból?) és békákból áll. ALDROVANDUS a madarat kígyóval rajzolja le, melyet újjai között tart. Algirban a ma is élő madár LOCHE és TRISTRAM szerint rovarokkal, gyíkokkal és kígyókkal él.

A fészkelésre vonatkozólag GESNER azt mondja, hogy ez a madár magas és megközelíthetetlen helyeken fészkel, fészkelja pedig három tojás. E megfigyelés helyességét az újabb kutatók azokról a pontokról is bizonyítják, a hol a madár még él. TRISTRAM kiemeli, hogy a madár az Euphrates melléki *Biredjik* ódon szarazén várának falzatában társasan fészkel, a fészkelő odvak azonban és különösen azok, a melyek sziklafalakban vannak, oly magasságban állanak, hogy megközelíthetetlenek. LOCHE szerint a fészkelj két vagy három kékesfehér, nagyon halaványan vörösesen szeptözött tojásból áll.

A madár hangja erős és innen, GESNER szerint, német neve „Scheller“ = csörgő; a hang maga „ka-kä-ka“-szerű, a madár különösen

die sich in den Vormittagsstunden den Niederlassungen der Menschen nähern, wo sie in den Spuren der Haustiere herumwühlen; er ist nicht gerade schen und — zu dieser Tageszeit — sehr schweigsam.

Den besten Quellbericht über seine Lebensweise in Europa gibt noch bis heute GESNER. Nach ihm war der Vogel ein Zugvogel, der in Deutschland zugleich mit dem Storch im Frühjahr erschien und Ende Juli wieder davonzog. Eben auch nach GESNER hat sich dieser Vogel von den Ibisen dadurch unterschieden, dass er nicht die Gegenden am Wasser aufsuchte, sondern das felsige, trockene Bergland. Nackte Felswände, alte Trümmer und Burgruinen waren sein Lieblingsaufenthalt. Seine Anhänglichkeit an trockene, kahle Gegenden bekundet der Vogel auch jetzt dort, wo er noch vorkommt. GESNER erinnert sich, aber nur vom Hörensagen, an Gegenden am Wasser, als Aufenthaltortes dieses Vogels, was sich aber offenbar auf den Kormoran — *Carbo cormoranus* — bezieht, wie wir bald erfahren werden.

Bezüglich seiner Nahrung sagt GESNER, dass diese aus Feldheuschrecken, dem Wurzelwerk schädlichen Engerlingen [gelegentlich aus kleinen Fischen (?)] und aus Fröschen bestehe. ALDROVANDUS zeichnet den Vogel mit einer Schlange ab, die er zwischen den Zehen hält. Der auch heute in Algerien vorkommende Vogel lebt nach LOCHE und TRISTRAM von Kerbtieren, Eidechsen und Schlangen.

Mit Bezug auf das Nisten sagt GESNER, dieser Vogel niste an hohen und unnahbaren Stellen, seine Gelege bilden drei Eier. Die Richtigkeit dieser Beobachtung bestätigen die neueren Forscher auch für jene Punkte, wo der Vogel noch lebt. TRISTRAM hebt es hervor, dass der Vogel auf dem Gemäuer der alten Sarazenenveste *Biredjik* am Euphrat gesellig niste, dass aber die Nesthöhlen und besonders jene, die in den Felswänden seien, sich in solcher Höhe befinden, dass sie unnahbar seien. Nach LOCHE besteht das Gelege aus zwei oder drei bläulichweissen, sehr blassrötlich gefleckten Eiern.

Die Stimme des Vogels ist laut und daher kommt, nach GESNER, sein deutscher Name „Scheller“; die Stimme selbst lautet wie

fészke táján és akkor hallatja, a mikor fiait félti.

A fiókák könnyen szelidülnek és, GESNER szerint, a mezőre távozva ismét visszatérnek; azonkívül izes falatot szolgáltathatnak.

A GERONTICUS EREMITA A TUDOMÁNYOS IRODALOMBAN.

A legtömörebb, lege artis szerkesztett diagnosticus leírását DRESSER adta i. h. Szövege ez:

„*Capite, gula et gutture medio nudis incarnato-rubris, pileo nigro; cervicis et colli plumis elongatis, acuminatis, nigris viridi nitentibus; corpore supra et subtus, alis et cauda nigricantibus, aeneo viridi nitentibus; tectricibus alarum minoribus chalybeo-purpureis; rostro et pedibus saturate-incarnatis; iride rufescenti aurantiaca.*“

A természethistoriai felfogásban való ingadozást legjobban bizonyítja tudományos elnevezéseinek az a sora, mely GESNER-rel — 1555 — kezdődik és a „Naumann“ jubilaris kiadásával — 1899 — végződik, tehát majdnem negyedfél századot ölel fel. A sorozat a következő:

- 1555. *Corvus sylvaticus*. Gesner.
- 1603. *Phalacrocorax*. Aldrovandus.
- 1650. *Corvus sylvaticus*. Jonston.
- 1676. *Corvus sylvaticus*. Ray et Will.
- 1740. *Arquata sylvatica, nigra*. Barrère.
- 1750. *Upupa montana*. Klein.
- 1758. *Upupa eremita*. Linné.
- 1790. *Corvus eremita*. Latham.
- 1805. *Corvus graculus*. Bechstein.
- 1832. *Geronticus* — *G. calvo proximus* — Wagler.
- 1835. *Ibis comata*. Rüppel.
- 1844. *Geronticus comatus*. Gray.
- 1849. *Comatibis comata*. Reichenbach.
- 1850. *Ibis calvus*. Le Vaillant jun.
- 1854. *Geronticus comatus*. Lichtenstein.
- 1855. *Geronticus comatus*. Brehm.
- 1855. *Comatibis comata*. Bonaparte.
- 1855. *Geronticus comatus*. Bonaparte.
- 1856. *Geronticus comatus*. Henglin.
- 1860. *Geronticus comatus*. Tristram.
- 1863. *Comatibis comata*. Homeyer.
- 1863. *Ibis comata*. Schlegel.

„ka-kä-ka“ und der Vogel lässt sie besonders in der Nestgegend und dann hören, wenn er um seine Jungen besorgt ist.

Die Jungen sind leicht zählbar und, nach GESNER, kehren sie wieder zurück, wenn sie ins Feld geflogen sind. Ausserdem liefern sie einen schmackhaften Braten.

DER GERONTICUS EREMITA IN DER WISSENSCHAFTLICHEN LITERATUR.

Die bündigste, lege artis verfasste diagnosticische Beschreibung hat DRESSER a. o. o. gegeben. Der Text derselben lautet:

„*Capite, gula et gutture medio nudis incarnato-rubris, pileo nigro; cervicis et colli plumis elongatis, acuminatis, nigris viridi nitentibus; corpore supra et subtus, alis et cauda nigricantibus, aeneo viridi nitentibus; tectricibus alarum minoribus chalybeo-purpureis; rostro et pedibus saturate-incarnatis; iride rufescenti aurantiaca.*“

Am besten beweist das Schwanken in der naturhistorischen Auffassung jene Reihe wissenschaftlicher Benennungen, die mit GESNER — 1555 — beginnt und mit der Jubiläumsausgabe von „Naumann“ — 1899 — schliesst, also fast drei und ein halb Jahrhundert umfasst. Die Reihenfolge ist diese:

- 1555. *Corvus sylvaticus*. Gesner.
- 1603. *Phalacrocorax*. Aldrovandus.
- 1650. *Corvus sylvaticus*. Jonston.
- 1676. *Corvus sylvaticus*. Ray et Will.
- 1740. *Arquata sylvatica, nigra*. Barrère.
- 1750. *Upupa montana*. Klein.
- 1758. *Upupa eremita*. Linné.
- 1790. *Corvus eremita*. Latham.
- 1805. *Corvus graculus*. Bechstein.
- 1832. *Geronticus* — *G. calvo proximus* — Wagler.
- 1835. *Ibis comata*. Rüppel.
- 1844. *Geronticus comatus*. Gray.
- 1849. *Comatibis comata*. Reichenbach.
- 1850. *Ibis calvus*. Le Vaillant jun.
- 1854. *Geronticus comatus*. Lichtenstein.
- 1855. *Geronticus comatus*. Brehm.
- 1855. *Comatibis comata*. Bonaparte.
- 1855. *Geronticus comatus*. Bonaparte.
- 1856. *Geronticus comatus*. Henglin.
- 1860. *Geronticus comatus*. Tristram.
- 1863. *Comatibis comata*. Homeyer.
- 1863. *Ibis comata*. Schlegel.

1867. *Comatibis comata*. Loche.
 1870. *Geronticus comatus*. Blanford.
 1871. *Geronticus comatus*. Gray.
 1873. *Ibis comata*. Heuglin.
 1875. *Ibis comata*. Heuglin.
 1877. *Ibis comata*. Reichenow.
 1877. *Comatibis comata*. Elliot.
 1880. *Ibis comata*. Dresser.
 1880. *Geronticus comatus — calvus*. Danford.
 1880. *Geronticus comatus*. Selater.
 1882. *Comatibis comata*. Tristram.
 1882. *Ibis comata*. Oustalet.
 1884. *Comatibis comata*. Salvadori.
 1893. *Ibis calvus*. Dresser.
 1893. *Inocotis comata*. Sharpe.
 1897. *Comatibis eremita*. Rothschild, Hartert, Kleinschmidt.
 1898. *Comatibis comata*. Sharpe.
 1899. *Geronticus eremita*. (Linné). A sorozatban kiemelt elnevezések a lex prioritatis alapján ma érvényesek.

A tapasztalható nagy ingadozásra és a madárnak, mint fajnak a köztudatból való eltűnésére nézve. KLEINSCHMIDT ezt jegyzi meg — NAUMANN i. h. — „A midőn LINNÉ 1758-ban azokat a madarakat, a melyek részben csak az irodalomból voltak ismeretesek, rendszerének X-ik kiadásába besorozta, a tarvarjúnak az „eremita“ fajnevet adta és valószínű, hogy az ALBIN-féle rajz alapján, melyen a csőr világosan ívesen hajlott, úgy a tollsörény alapján is, a bankákhoz sorolta, tehát „Upupa eremita“ teljes elnevezéssel illette. Evvel a madár tudományosan meg volt nevezve, noha nem „remete“, mert társas életű, és egyébként a bankákkal sem rokon“.

„De 1766-ban LINNÉ áttette a madarat a „Corvus“ nembe és innen kezdődik a zavar, mert a GESNER madara kipuštúlván Európából, sokan a puszta leírás után indulva, a havasi csókával — *Pyrrhocorax* — kezdék összetéveszteni, melynek színe fekete, csőre vörös és hajlott; a madár alkata azonban egészen más. BECHSTEIN 1791-ben a madárnak

1867. *Comatibis comata*. Loche.
 1870. *Geronticus comatus*. Blanford.
 1871. *Geronticus comatus*. Gray.
 1873. *Ibis comata*. Heuglin.
 1875. *Ibis comata*. Heuglin.
 1877. *Ibis comata*. Reichenow.
 1877. *Comatibis comata*. Elliot.
 1880. *Ibis comata*. Dresser.
 1880. *Geronticus comatus — calvus*. Danford.
 1880. *Geronticus comatus*. Selater.
 1882. *Comatibis comata*. Tristram.
 1882. *Ibis comata*. Oustalet.
 1884. *Comatibis comata*. Salvadori.
 1893. *Ibis calvus*. Dresser.
 1893. *Inocotis comata*. Sharpe.
 1897. *Comatibis eremita*. Rothschild, Hartert, Kleinschmidt.
 1898. *Comatibis comata*. Sharpe.
 1899. *Geronticus eremita*. (Linné). Die in der Reihenfolge hervorgehobenen Benennungen sind auf Grund der lex prioritatis heute in Geltung.

Mit Bezug auf das erfahrungsmässige grosse Schwanken und mit Bezug darauf, dass der Vogel als Art aus dem allgemeinen Bewusstsein verschwand, bemerkt — NAUMANN a. o. o. — KLEINSCHMIDT, dass „als LINNÉ im Jahre 1758 jene Vögel, die zum Teil nur aus der Literatur bekannt waren, in die X. Ausgabe seines Systems einreihete, gab er dem Kahlraben den Artnamen „eremita“ und es ist wahrscheinlich, dass er ihn auf Grund der ALBIN'schen Zeichnung, auf der sich der Schnabel deutlich im Bogen krümmte, so auch wegen des Federkammes, zu den Wiedehöpfen einreihete, ihn also mit dem vollständigen Namen „Upupa eremita“ benannte. Damit war der Vogel wissenschaftlich bestimmt, obgleich er kein „Einsiedler“ ist, denn er lebt gesellig und ist er übrigens auch mit den Wiedehöpfen nicht verwandt.“

„Aber im Jahre 1766 versetzte LINNÉ den Vogel in die Gattung „Corvus“ und von da an beginnt der Wirrwarr; denn als GESNER's Vogel in Europa ausgestorben war, hielten sich viele an die blosse Beschreibung und begannen ihn mit der Alpendohle — *Pyrrhocorax* — zu verwechseln, deren Farbe schwarz, Schnabel auch rot und gebogen ist; die Gestalt des Vogels ist indessen ganz anders. BECHSTEIN hat sich im Jahre 1791 noch ein

még egy képét szerezte meg¹ és 1805-ben még le is festi a madarat: de már kétségbevonja létezését és azt hiszi, hogy GESNER-t valami összetoldott madáralakkal rászedték. BECHSTEIN itt már a havasi csóka — *Pyrrhocorax alpinus* — faj keretében tárgyalja a tarvarjút és úgy látszik, hogy GESNER madaráról felteszi, hogy éppen a havasi csókából alakították. A tarvarjú evvel feledésbe ment, Európára nézve tehát kihalt a természetből és irodalomból“.

Ez eltartott 1832-ig, a mikor a madarat újból fölfedezik és ezentúl sűrűn foglalkoztatja az ornithologusokat: de már csak mint exotikus alak, míg végre JUNGHANS útján KLEINSCHMIDT, HARTERT és ROTHSCHILD biztosan megállapítják, hogy GESNER reális alapon írta le a madarat: hogy ez a madár GESNER idejében Európában még előfordult, sőt előfordult a XVII. században is; hogy a madár nem holló, varjú, vagy csóka, még kevésbbé bankaféle, hanem az Ibis-alakhoz szit és tényleg az *Ibidae*-családhoz tartozik.

A GERONTICUS EREMITA L.
NÉPIES ELNEVEZÉSEI.

Magyarúl:

Tarvarjú, egyedül álló név, mint daru, holló, tüzök stb.

Angolúl:

* *Baldibis*.

Water crow, Calepinus.

Wood crow from Switzerland.

Francziáúl:

* *Coracias huppé*.

Corneille de bois des Cantons Suisses.

Corneille de Mer.

Le Sonneur.

¹ Erről a képről mondja SCHUSTER i. h., hogy valószínűleg az 1772–1776-ban megjelent ily című munka „Naturgeschichte aus den besten Schriftstellern, mit Merianischen Kupfern“ utolsó kötetéből való.

Bild dieses Vogels verschafft¹ und im Jahre 1805 zeichnet er ihn auch noch ab; aber er zieht seine Existenz schon in Zweifel und glaubt, dass man GESNER mit irgend einer konstruierten Vogelgestalt zum besten gehalten habe. BECHSTEIN behandelt den Kahlraben hier schon innerhalb des Gattungskreises der Alpendohlen — *Pyrrhocorax alpinus* — und es scheint, dass er von GESNER's Vogel annimmt, man habe ihn eben aus der Alpendohle konstruiert. Damit geriet der Kahlrabe in Vergessenheit, für Europa war er also ausgestorben aus Natur und Literatur.

Das dauerte bis 1832, da man den Vogel aufs neue entdeckte, der dann die Ornithologen häufig beschäftigte, aber nur mehr als exotische Form, bis endlich, durch JUNGHANS veranlasst, KLEINSCHMIDT, HARTERT und ROTHSCHILD mit Sicherheit feststellen, dass GESNER den Vogel auf realer Grundlage beschrieben habe, dass dieser Vogel zu GESNER's Zeit in Europa noch vorkam, ja dass er sogar im XVII. Jahrhundert zu finden war, dass der Vogel kein Rabe, keine Krähe oder Dohle, noch weniger zu den Wiedehöpfen gehört, sondern der Ibis-Form sich nähert und tatsächlich in die Familie der *Ibise* gehört.

DIE VOLKSTÜMLICHEN BENENNUNGEN
DES GERONTICUS EREMITA L.

Ungarisch:

Tarvarjú *Kahlrabe*, alleinstehender Name, wie Kranich, Rabe, Trappe u. s. w.

Englisch:

* *Baldibis*.

Water crow, Calepinus.

Wood crow from Switzerland

Französisch:

* *Coracias huppé*.

Corneille de bois des Cantons Suisses.

Corneille de Mer.

Le Sonneur.

¹ Von diesem Bild sagt SCHUSTER a. o. o., es sei wahrscheinlich aus dem letzten Band des in den Jahren 1772–1776 erschienenen Werkes „Naturgeschichte aus den besten Schriftstellern, mit Merianischen Kupfern“ genommen.

Olaszúl :

Corvo aquatico, Calepinus.
Corvo marino.
Corvo spillato.

Spanyolúl :

El cuervo caluo, Calepinus.

Leugyclül :

Lesni Kruk, Schuster.
Morski Kruk, Linde.
Wodni Kruk, Calepinus.

Abessyniában :

Gomarét

Németül :

Alpenrabe — Sanders.
Alprabe — Grimm.
Bergeremüt — Grimm.
 * *Kahlbibis*.¹
Kahlrabe, Schuster.
Klausrabe, Grimm.
Klausrapp, Gesner, Grimm.
 * *Mähnenibis*.
Meerabe, Grimm.
Meerrapp, Gesner.
Nachtrabe, Grimm, Schuster.
Nachtrapp, Grimm.
Scheller, Gesner, Grimm.
 * *Schopfibis*.
Schweitzer eremit, Grimm.
Schwemmere gans, Grimm.
Steinkröhe, Schuster.
Steinrapp, Gesner.
Turmwiedehopf, Schuster.
Waldrapp, Gesner.

A NEVEKHEZ FÜZŐDŐ MAGYARÁZATOK.

Tarvarjú. A madárnak mint fajnak más fajjal való összetévesztése a magyarban Calepinusnál fordul elő, mint következők:

„*Calepini, Ambrosii* Dictionarium decem linguarum etc. Lugduni 1588.“

„*Phalacrocorax, φαλακροκόραξ*. Gall. Cormorant ou Corbeau pecheret. Ita. corvo aquatico. Germ. ein Wasserrapp etlich nennen diesen Vogel ein Schwemmergans. Hisp. El cueruo caluo. Pol. wodni Kruk. Ung. *Vizi-*

¹ A * jegyű nevek nyilván a madár leírótól erednek.
 H. O.

Italienisch :

Corvo aquatico, Calepinus.
Corvo marino.
Corvo spillato.

Spanisch :

El cueruo caluo, Calepinus

Polnisch :

Lesni Kruk, Schuster.
Morski Kruk, Linde.
Wodni Kruk, Calepinus.

In Abessinien :

Gomarét.

Deutsch :

Alpenrabe — Sanders.
Alprabe — Grimm.
Bergeremüt — Grimm.
 * *Kahlbibis*.¹
Kahlrabe, Schuster.
Klausrabe, Grimm.
Klausrapp, Gesner, Grimm.
 * *Mähnenibis*.
Meerabe, Grimm.
Meerrapp, Gesner.
Nachtrabe, Grimm, Schuster.
Nachtrapp, Grimm.
Scheller, Gesner, Grimm.
 * *Schopfibis*.
Schweitzer eremit, Grimm.
Schwemmere gans, Grimm.
Steinkröhe, Schuster.
Steinrapp, Gesner.
 * *Turmwiedehopf*, Schuster.
Waldrapp, Gesner.

ERKLÄRUNGEN ZU DEN NAMEN.

Tarvarjú = *Kahlrabe*. Die Verwechslung des Vogels als Art mit anderen Arten kommt im Ungarischen bei CALEPINUS vor, wie folgt:

„*Calepini, Ambrosii* Dictionarium decem linguarum etc. Lugduni 1588.“

„*Phalacrocorax, φαλακροκόραξ*. Gall. Cormorant ou Corbeau pecheret. Ita. corvo aquatico. Germ. ein Wasserrapp etlich nennen diesen Vogel ein Schwemmergans. Hisp. El cueruo caluo. Pol. wodni Kruk. Ung. *Vizi-*

¹ Die mit * bezeichneten Namen stammen offenbar von den Beschreibern des Vogels.
 O. H.

variu auacy zartsa. *Angl.* a water crow or Cormorant. Plin. lib. 10. cap. 48. Idem et in Gallia Hispaniaque et per Alpes etiam, ubi Phalacrocoraces, aues, Balearium Insularum peculiare.

Nyilvánvaló, hogy a „*Vízivariu*“ a francia Cormorant és az angol „Cormorant“ behatása alatti föltevés; de a Cormorant magyarul a *kárákatna* — *Carbo cormoranus* — a melynek a tarvarjúhoz semmi köze. A második föltevés: „*zartsa*“, tehát „*szárcsa*“ = *Fulica atra*, Blässshuhn. — noha a tarvarjúhoz szintén semmi köze, azért érdekes, mert sötétzsinű madár, melynek homlokán terjedelmes, fehérségével szembeszökő *tar helye*, ú. n. *hókája* vagy *holdja* — innen erdélyiesen *hóda* — van, tehát a phalacrocorax-szal = tarfejűséggel egybekapcsolható. Megjegyzendő, hogy a szárcsával való összetévesztés a későbbi magyar szótáríróknál, a kik nyilván CALEPINUS-t ismerték, többé nem fordul elő és SZENCZI MOLNÁR ALBERT — 1621 — a *vízivarjút* hozza fel a *tarvarjút* egyenlő értékésének, a mely utóbbit, mint látni fogjuk, DECSI-től vette át.

PÁRIZ-PÁPAI szótárában — 1708 — a *Tarvarjút*-t csak a magyar-latin részben adja és „Phalacrocorax“-nak magyarítja. De 1767-iki kiadásában már hozzáadja a nyilván CALEPINUS-féle német: «Eine schwemmere Gans, Wasserrapp» — a mi azonban *kárákatna* — magyarizációt is. Minthogy a *tarvarjút* többi magyar vonatkozásai alább tüzetes tárgyalásban részesülnek, átmenyek a többi név magyarizátára.

Az angol „Baldibis“ a madár tarfejű voltára ezélez, de aligha népies; a „water crow“ nem jöhet tekintetbe, mert már CALEPINUS „or Cormorant“-nak magyarítja: ellenben a tarvarjúra vonatkozik a „Wood-crow from Switzerland“, mely egyezik a GESNER svájci *Corvus sylvaticus*-ával; de hogy népies-e, azt nem dönthetem el; nagyon valószínű, hogy a „*Wald-rapp*“ benyomása alatt készült.

variu auacy zartsa. *Engl.* a water crow or Cormorant. Plin. lib. 10. cap. 48. Idem et in Gallia Hispaniaque et per Alpes etiam, ubi Phalacrocoraces, aues, Balearium Insularum peculiare.

Es ist klar, dass „*Wasserrabe*“ („*Vízivariu*“) eine vom französischen „Cormorant“ und englischen „Cormorant“ beeinflusste Benennung ist; aber der Cormorant ist auf ungarisch der *Kormoran* — *Carbo cormoranus* —, der mit dem Kahlraben nichts zu tun hat. Die zweite Benennung: *Blässshuhn* („*zartsa*“, also „*szárcsa*“) — *Fulica atra* — ist, obwohl auch das Blässshuhn mit dem Kahlraben nichts zu tun hat, darum von Interesse, weil es ein dunkelfarbiger Vogel ist, der an der Stirne eine ausgebreitete, mit ihrer weissen Farbe in die Augen fallende „*Kahle Stelle*“, die sog. „*Blässe*“ oder — wie man im siebenbürgischen sagt — den „*Mond*“ hat, also mit phalacrocorax = Kahlköpfigkeit in Zusammenhang gebracht werden kann. Es ist hier anzumerken, dass die Verwechslung mit dem Blässshuhn bei den späteren ungarischen Lexikographen, die offenbar CALEPINUS kannten, nicht mehr vorkommt und dass ALBERT MOLNÁR VON SZENCZ — 1621 — den „*Wasserraben*“ als gleichbedeutend mit dem „*Kahlraben*“ setzt, welche letztere Bezeichnung er, wie wir sehen werden, von DECSI übernommen hat.

PÁRIZ-PÁPAI bringt in seinem Wörterbuch — 1708 — den „*Kahlraben*“ nur im ungarisch-lateinischen Teil und erklärt ihn als „Phalacrocorax“. Aber in der Ausgabe von 1767 fügt er schon die offenbar CALEPINUS'sche deutsche Erklärung: „Eine schwemmere Gans, Wasserrapp“ — was indessen den *Kormoran* bedeutet — hinzu. Da die übrigen ungarischen Beziehungen des „*Kahlraben*“ weiter unten ausführlicher behandelt werden, gehe ich zur Erklärung der übrigen Namen über.

Das englische „Baldibis“ zielt auf die kahlköpfige Beschaffenheit des Vogels, ist aber schwerlich volkstümlich; „water crow“ kann nicht in Betracht kommen, denn schon CALEPINUS erklärt: „or Cormorant“. Dagegen bezieht sich auf den Kahlraben „Wood-crow from Switzerland“, das mit GESNER's schweizer *Corvus sylvaticus* übereinstimmt; aber ob es volkstümlich ist, kann ich nicht entscheiden. Es ist sehr wahrscheinlich, dass es unter dem Einfluss von „*Wald-rapp*“ gebildet ist.

Az utóbbinak teljesen megfelel a *francia* „Corneille de bois des Cantons Suisses“ is, holott a „Corneille de Mer“ nyilván a kárákatna. Rendkívül érdekes azonban a „*Sonneur*“ elnevezés, mert teljesen egyenlő értékű a már GESNER-nél felhozott „*Scheller*“-rel, mint igazi népies elnevezéssel.

Az *olasz* *Corvo marino* és *aquatico* kétes, holott a *C. spillato* nyilván a tarvarjúra vonatkozik; de kérdés, vajjon népies-e? Az utóbbi sorba tartozik a CALEPINUS-féle „*Cueruo caluo*“ *spanyol* elnevezés is.

A *lengyel* elnevezésekre nézve¹ csupán a „*Lesni Kruk*“ vonatkozatható — mint „*sylvaticus*“ — a tarvarjúra; a „*wodni*“ és „*morski*“ = „*vízi és tengeri*“ nyilván a kárákatnára vonatkoznak

A német *trivialis nomenclatura* az eddig ismertek között a leggazdagabb s már maga GESNER és fordítója a következő neveket állítja fel:

Waldrapp, mert erdők magányában lakik;

Steinrapp, hogyha meredekeken, ódon tornyokon és várakon lakik;

Klausrapp, Bajorországban és Styriában, a hol sziklaszorosokban — Klausen — él;

Meerrapp, Lotharingiában és a „*Paffy*“-tónál — „*Paffyersee*“ — ez azonban kárákatna;

Scheller, a hangjáról.

Itt csupán a „*Meerrapp*“ bizonytalan, mert a régi német szerzők alkalmazzák a „*Corvus aquaticus*“-t és a kárákatnát értik alatta. A többi négy név kétségkívül a *tarvarjú* = *Geronticus eremita*-é

Ennek rendén ugyanide tartozik a GRIMM nagy szótárában található „*Meerrabe*“ is, melyhez a következő magyarázat fűződik: „*am meere hansender rabe, oder er — Proteus — hängt als ein junger meerrabe an schroffer klippe und schreit herab ins thal. FR. MÜLL.*“ A képnek biológiai vonatkozása helyes, mert a *kárákatna* magas fákon kívül sokszorosan fészkel meredek sziklákon is.

¹ A lengyel nevekre nézve nyelvi tekintetben dr. MELICH JÁNOS úr volt szíves felvilágosítani. *H. O.*

Dem letzteren entspricht auch vollkommen das *französische* „*Corneille de bois des Cantons Suisses*“, während „*Corneille de Mer*“ offenbar der Kormoran ist. Ausserordentlich interessant ist indessen die Bezeichnung „*Sonneur*“, denn sie ist vollkommen gleichbedeutend mit dem schon von GESNER aufgebrachten „*Scheller*“, einer wirklich volkstümlichen Bezeichnung.

Das *italienische* *Corvo marino* und *aquatico* ist zweifelhaft, während *C. spillato* sich offenbar auf den Kahlraben bezieht; aber es ist die Frage, ob es volkstümlich ist. In letztere Reihe gehört auch die CALEPINUS'sche *spanische* Bezeichnung „*Cueruo caluo*“.

Von den *polnischen* Bezeichnungen¹ kann nur das „*Lesni Kruk*“ — als „*sylvaticus*“ — auf den Kahlraben bezogen werden; das „*wodni*“ und „*morski*“ = „*Wasser*“- und „*Meer*“-Krähe beziehen sich offenbar auf den Kormoran.

Die deutsche *Trivial-Nomenklatur* ist unter den bisher bekannten die reichste und schon GESNER und sein Übersetzer zählen die folgenden Namen auf:

Waldrapp, denn er wohnt in der Einsamkeit der Wälder;

Steinrapp, wenn er auf steilen Erhebungen, alten Türmen und Burgen wohnt;

Klausrapp, in Bayern und Steiermark, wo er in Felsenschluchten — Klausen — lebt;

Meerrapp, in Lothringen und am „*Patflyersee*“, — dies ist aber der Kormoran —;

Scheller, von seiner Stimme.

Hier ist nur das „*Meerrapp*“ unsicher, denn die alten deutschen Schriftsteller gebrauchen das „*Corvus aquaticus*“ und verstehen darunter den Kormoran. Die übrigen vier Namen kommen ohne Zweifel dem *Kahlraben* — *Geronticus eremita* — zu.

In diesen Zusammenhang gehört auch das in GRIMM's grossem Wörterbuch befindliche „*Meerrabe*“, dem folgende Erklärung beigegeben ist: „*am meere hausender rabe, oder — Proteus — hängt als ein junger meerrabe an schroffer klippe und schreit herab ins thal. FR. MÜLL.*“ Der biologische Zug des Bildes ist richtig, denn der *Kormoran* nistet ausser auf hohen Bäumen oft auch auf steilen Felsen.

¹ Über die polnischen Namen war Herr Dr. JOHANN MELICH so freundlich mich aufzuklären. *O. H.*

GRIMM nagy szótárának erre a madárra vonatkozó anyaga rendkívül érdekes azért is, mert világos bizonyítéka annak, hogy a nyelvek forrását, a szótárakat ugyanesak tisztogatni kell. Íme az anyag:

Klausrapp. Klausrabe alatt a következő magyarázattal: „bayr. steir. name des corvus eremita, bergeremít, *alprabe*“. — A Klausrapp GESNER-név, a corvus eremita LINNÉ után — 1790-ben LATHAM állította fel — és ezekkel áll viszonyban a *Bergeremít*; de az „*alprabe*“ nyilván már a feledés korából való, a mikor a tarvarjú a havasi csókával — Pyrrhocorax-szal — kezdtek összetéveszteni.

Schweitzer eremít, mint corvus eremita, NEMNICH-re való hivatkozással. A Svajezra való hivatkozás talál a francia „Corneille de bois des Cantons Suisses“ és az angol „wood crow from Switzerland“ elnevezéssel.

Scheller. corvus montanus, Stielér 1725; corvus eremita — Latham — Nemnich; schäller, steinrab, Frischlin bei Frisch; der name erklärt sich wol durch das gellende Geschrei dieser Vögel vgl. Scheller und Oken 7.335“.

Schwemmere gans „art wasservögel (für Schwimmergans, eine grosse meerböhl, himenphalacrocorax) Maaler 367; fr.(anzösisch) Cormorant, Hulsius, Rondeau; phalacrocorax, corvus aquaticus ein schwemmer (zum nachtessen wurden verzehrt pfoen — pfaen — schwemmergens, hagelgens. Garg. 236.“) — Nyilván kárakaton és így az *értelmezés* PÁRIZ-PÁPAI szótárának illető kiadásában helyreigazításra szorult. A vezető német név már CALEPINUS-nál is megvan.

A fogalmak összeszővődése azonban legérdekesebb akkor, a mikor a SCHUSTER-féle dolgozatban idézett SCHWENKFELD nyomán indúlunk. Ez t. i. így adja: „Corvus Alpinus, corvus Silvaticus nocturnus, *Nachtrabe*.“ Semmi kétség, hogy a Nachtrabe = Nycticorax = vakvarjú, tehát semmi köze a tarvarjúhoz; de a Nachtrabe a Nachtrapp rendén belékerült GRIMM szótárába és itt a következő alakokkal van kapcsolatban: „corvus nocturnus, noctua, bubo, corax, nycticorax, nocticorax, caprimulgus (!), vespertilio (!!), alucus, cicuna, strix, lucifuga.“

Der auf diesen Vogel bezügliche Stoff in GRIMM's grossem Wörterbuch ist auch darum ausserordentlich interessant, weil er ein deutlicher Beweis dafür ist, dass man die Quelle der Sprachen, die Wörterbücher, denn doch klären muss. Dies der Stoff:

Klausrapp, unter Klausrabe mit folgender Erklärung: „bayr. steir. name des corvus eremita, bergeremít, *alprabe*“. — Der Name Klausrapp ist GESNER-isch, das corvus eremita hat nach LINNÉ LATHAM — im Jahre 1790 — aufgebracht und mit diesen steht in Beziehung *Bergeremít*; aber das „*alprabe*“ stammt offenbar schon aus der Zeit des Vergessens, da man begann den Kahlraben mit der Alpendohle — Pyrrhocorax — zu verwechseln.

Schweitzer eremít, als corvus eremita, mit Berufung auf NEMNICH. Beziehung auf die Schweiz findet sich im französischen „Corneille de bois des Cantons Suisses“ und im englischen „wood crow from Switzerland“.

Scheller. corvus montanus, STIELER 1725: corvus eremita — Latham — Nemnich; schäller, steinrab, Frischlin bei Frisch; der name erklärt sich wol durch das gellende Geschrei dieser Vögel, vgl. Scheller und OKEN 7.335.“

Schwemmere gans „art wasservögel (für Schwimmergans, eine grosse meerböhl, himenphalacrocorax) Maaler 367; fr.(anzösisch) Cormorant, Hulsius, Rondeau; phalacrocorax, corvus aquaticus ein schwemmer (zum nachtessen wurden verzehrt pfoen — pfaen — schwemmergens, hagelgens. Garg. 236.“) — Es ist offenbar der Kormoran und so bedarf die „*Erläuterung*“ in den betreffenden Ausgaben des Wörterbuches von PÁRIZ-PÁPAI der Berichtigung. Die Beifügung des deutschen Namens findet sich auch schon bei CALEPINUS.

Am interessantesten wird aber die Verschlingung der Begriffe in einander dann, wenn wir dem in SCHUSTER's Arbeit zitierten SCHWENKFELD folgen. Dieser stellt nämlich die Sache so dar: „Corvus Alpinus, corvus Silvaticus nocturnus, *Nachtrabe*“. Es unterliegt keinem Zweifel, dass der Nachtrabe = Nycticorax = Nachtreiher ist, er also mit dem Kahlraben nichts zu tun hat; aber der Nachtrabe ist mit dem Nachtrapp in GRIMM's Wörterbuch hineingeraten und steht hier im Bunde mit folgenden Gestalten: „corvus nocturnus, noctua, bubo, corax, nycticorax, nocticorax, caprimulgus (!), vespertilio (!!), alucus, cicuna, strix, lucifuga“.

Azt világosan megjegyzem, hogy a német szótár- és egyéb irodalomról inkább csak megemlékszem, alaposabb, vagy éppen kimerítő tárgyalása a dolog természeténél fogva német szakemberekre tartozik. Én csak a legszükségesebbre és csak abban a mértékben szorítkoztam, a melyben az irodalom töredékesen rendelkezésemre állott.

III. MAGYAR NYELVEMLÉKEK.

A magyar nyelvemlékek tárgyalását, a madár alakjának ismertetésével és avval kell megelőzni, a mi a magyarság szemlélődésének sajátossága rendén szervesen hozzáfűződik.

Az I. táblán a felső alak a *tarvarjú* — Geronticus — képe, az alsó alak e madár feje a DRESSER művében adott formának hű másolata. A felső, teljes alakot a művész — CSÖRGEY TITUS — a teljes nyugalom képében adja, a mikor az Ibis-félék nyakukat teljesen behúzzák; testük ekkor elől fennálló, csőrük a föld felé konyúló.

Számbavéve most már a magyarságnak kiváló biológiai érzékét, mely a madarak fel-fogásában úgyszólván tetőz, a mit a példabeszédek sokasága is bizonyít; számbavéve a képletes beszédre, a hasonlatok alkalmazására való hajlandóságot, egyetlen pillantás a tábla egész alakjára, arról győz meg, hogy ez a különös megjelenésével kirívó madáralak szükségképen magára vonta a figyelmet, melyen reáhatott a magyar lelkület sajátos vonására, hajlandóságára, és hogy csupán ez lehetett a magyar „*tarvarjú*“, még pedig már tarfejűségénél, fekete színénél és tyúk-nagyságánál fogva. A többi kiható sajátosság a tárgyalás során majd ki fog tűnni.

Lássuk most már a nyelvemlékeket időrendben és a hozzájuk fűződő magyarázatokkal együtt. A legrégebb magyar adat öt évvel

Ich bemerke ausdrücklich, dass ich die deutsche Wörterbuch- und übrige Literatur eigentlich nur erwähne; gründlichere oder gar erschöpfende Behandlung derselben ist der Natur der Sache gemäss Aufgabe der deutschen Fachgelehrten. Ich habe mich nur auf das allernötigste und auch nur in dem Masse darauf beschränkt, als mir die Literatur in fragmentarischer Weise zur Verfügung stand.

III. UNGARISCHE SPRACHDENKMÄLER.

Der Behandlung der ungarischen Sprachdenkmäler muss die Darstellung der Gestalt des Vogels und auch das vorausgeschickt werden, was sich entsprechend der eigentümlichen Anschauungsweise des ungarischen Volkes daran knüpft.

Auf der Tafel I. ist die obere Gestalt das Bild des *Kahlrabens* — Geronticus —, die untere Gestalt ist der Kopf des Vogels, eine getreue Wiedergabe der in DRESSER's Werk gegebenen Form. Die obere, ganze Gestalt gibt der Künstler — TITUS CSÖRGEY — im Bild vollkommener Ruhe, wenn die Ibise ihren Hals ganz einziehen. Ihr Körper steht zu dieser Zeit vorn aufrecht, ihr Schnabel ist gegen Boden geneigt.

Wenn wir nun in Betracht ziehen den ausserordentlichen biologischen Sinn des ungarischen Volkes, der in der Auffassung der Vögel sozusagen kulminiert, was die Menge der Sprichwörter beweist; wenn wir in Betracht ziehen seine Neigung zu bildlicher Redeweise, zur Anwendung von Gleichnissen, überzeugt uns ein einziger Blick auf die ganze Gestalt der Tafel davon, dass die auffallende Vogelgestalt mit ihrer absonderlichen Erscheinung die Aufmerksamkeit unbedingt auf sich zog, auf den eigentümlichen Zug in Sinn und Gemüt, auf jene Neigung der Ungaren tiefen Eindruck machte, und dass nur dies der ungarische „*Kahlrabe*“ sein konnte, mit seinem Kahlkopf, seiner schwarzen Farbe, seiner Hühnergrösse. Die übrigen auffallenden Eigentümlichkeiten werden sich bald im Verlauf der Behandlung zeigen.

Betrachten wir nun der Zeitfolge nach die Sprachdenkmäler mit den dazu gehörigen Erklärungen. Die älteste ungarische Angabe

elébe vág GESNER leírásának — 1555 — tehát:

1550 *Fekete tar varjú: cornix nigricans.* Ez azonban csak feljegyzés BALLAGI ALADÁR barátom gyűjteményében, egyelőre a forrás megnevezése nélkül. Természetes, hogy a fajra való vonatkoztatás a magyar elnevezésen alapúl.

1561 MÉLIUS PÉTER, 111-dik prédikációjában:
„Oktalan rókához és tarvarjúhoz illendő ravaszsága“.

A magyar prédikátorra okvetetlenül a ravaszság és a gonoszság hatását gyakorolta a kupaczkon, behúzott nyakkal álldogálva leső, tarfejű, fekete madár. A reformáció buzgó terjesztője különben bizonyosan katolikus (borotvált) tarfejű szerzetes-ellenfeleit értette.

1568. MÉLIUS PÉTER, Szent János jelenéseinek magyarázatában 188.:

„Meztelen tarvarjúk, hitlennék nem leszünk.“

A hitelenségnek a meztelenséggel való kapcsolatosága nyilván a madár legnemesebb testrészének, a fejnek tarvára van alapítva; vonatkozik pedig hitbeli ellenfeleinek tonzúrájára.

1598. DECSI JÁNOS, baranyai, „Adagia“-iba, 79. van foglalva a legérdekesebb és egyben legfontosabb nyelvemlék, a melyben a *tarvarjúra* már magyar példabeszéd van alapítva, a mi a madárnak a magyarság közismeretében való életéről tanuskodik. A magyar példabeszéd értelmét a latin megfelelőnek idézése állapítja meg. — DECSI szövege im ez:

„Complurium thriorum ego strepitum audivi. Egyébkor is láttam ágon tarvariút.“

Itt a latin megfelelőnek helyes értelmezésétől függ a magyar példabeszéd helyes magyarázata és alkalmazása is főképen két oknál fogva: mert egyfelől a latin szöveg nem szól madárról, más-

fällt um fünf Jahre vor GESNER'S Beschreibung — 1555 — also:

1550. *Schwarzer kahler Rabe: cornix nigricans.* Dies ist übrigens nur eine Aufzeichnung in der Sammlung meines Freundes ALADÁR BALLAGI, vorläufig ohne Angabe der Quelle. Es ist natürlich, dass sich die Beziehung auf die Art auf die ungarische Benennung gründet.

1561. PÉTER MÉLIUS, in seiner 111. Predigt:
„Schlaueheit, die für einen unvernünftigen Fuchs oder für einen Kahlraben passt“.

Auf den ungarischen Prediger hat unbedingt den Eindruck der Schlaueheit und Bosheit gemacht der auf Erhöhungen mit eingezogenem Hals stehend lanernde, kahlköpfige schwarze Vogel. Der eifrige Verbreiter der Reformation hat übrigens gewiss seine katholischen Gegner und die kahlköpfigen (rasierten) Mönche darunter verstanden.

1568. PÉTER MÉLIUS in der Auslegung der Offenbarung Johannis 188:

„Nackte Kahlraben, Ungläubige werden wir nicht.“

Die Verbindung von Ungläubigkeit und Nacktheit ist offenbar auf die kahle Beschaffenheit des edelsten Körperteils des Vogels, auf die des Kopfes, gegründet; sie bezieht sich aber auf die Tonsur seiner Gegner im Glauben.

1598. In JOHANN DECSI'S VON BARANYA „Adagia“ 79. ist das interessanteste und zugleich wichtigste Sprachdenkmal enthalten, in dem schon ein ungarisches Sprichwort auf den *Kahlraben* gegründet ist, was davon zeugt, dass die Lebensweise dieses Vogels im ungarischen Volk allgemein bekannt war. Die Bedeutung des ungarischen Sprichworts fixiert das Zitat des entsprechenden lateinischen. DECSI'S Text ist dieser:

„Complurium thriorum ego strepitum audivi. Auch sonst sah ich den Kahlraben auf dem Ast.“

Hier hängt von der richtigen Auslegung des entsprechenden lateinischen Sprichwortes auch die Erklärung und Anwendung des ungarischen ab, hauptsächlich aus zwei Gründen: einerseits

felől azért, minthogy a magyar szövegben a madárnak oly tulajdonsága szerepel — az ágra szállás — a melyet a biológiai ismeret, sőt a láb alkotása is már eredettől fogva mintegy kizár, mert a sziklákon, falakon, tornyokon való tartózkodását említi; a fákon valót nem. Áll pedig ez a régiségre, de mostkori ismeretiinkre nézve is.

Tudnunk kell most már, hogy a mi régi magyar humanistáink, így DECSI is, igen alapos klasszikus műveltséggel bírtak s így csak alapos okoknál fogva viszonyították a szövegeket.

A kérdés tehát most már így alakul:

1. *Honnan és kitől vette DECSI a latin megfelelőt?*

2. *Mi okból választotta éppen ezt a latin közmondást?*

DECSI a latin proverbiumot a XVI. század legnagyobb humanistájától kölcsönözte, ú. m.

1500. „ERASMUS, DESIDERIUS de ROTTERDAM: „*Adagia* etc. először Parisiis 1500. pag. 394.

Proverbium *minantis*.

Complurium thriorum ego strepitum audivi 393 D (Ind. Proverb. juxta locos Column. 66)

LXXXVIII. Complurium ego strepitum audivi.

πολλῶν ἐγὼ θρίων ψόφου ἀκίμα.

i. e. Thriorum ego strepitum audii complurium.

Senarius proverbialis, quo minas et inanem clamorem nos contemnere significamus. Quemadmodum Thais illa Terentiana saevas et gloriosas Trasonis (sic!) minas pro nihilo ducit, magnum nebulonem appellans. Aristophanes in Vespis:

ὡς ἐγὼ πολλῶν ἀκούσας

οἶδα θρίων τὸν ψόφον

i. e. Thria novi quid strepant ut saepius qui audiverim. Porro *thria* a Graecis dicuntur *ficulna folia*, quae cum *incendantur*, *minacem quendam edunt strepitum* et formidandum iis, quibus ante

redet der lateinische Text von keinem Vogel, andererseits darum, weil im ungarischen Text eine solche Eigenschaft des Vogels eine Rolle spielt — Nidderlassen auf Ästen —, die die biologische Kenntnis, ja sogar der Bau der Beine schon von vornherein ausschliesst, denn sie erwähnt seinen Aufenthalt auf Felsen, Mauern, Türmen, den auf Bäumen nicht. Dies gilt nicht nur für die Vergangenheit, sondern auch nach unseren gegenwärtigen Kenntnissen.

Wir müssen nun wissen, dass unsere alten ungarischen Humanisten, und so auch DECSI, eine sehr gründliche klassische Bildung besaßen und so nur aus gewichtigen Gründen die Texte zu einander in Beziehung brachten.

Die Frage stellt sich demnach jetzt so:

1. *Woher und von wem hat DECSI das lateinische Sprichwort genommen?*

2. *Aus welchem Grunde hat er gerade dies lateinische Sprichwort gewählt?*

DECSI hat das lateinische proverbium vom grössten Humanisten des XVI. Jahrhunderts entlehnt, nämlich von

1500. „ERASMUS, DESIDERIUS DE ROTTERDAM: „*Adagia* etc. zuerst Parisiis 1500. pag. 394. u. z.

Proverbium *minantis*.

Complurium thriorum ego strepitum audivi 393 D (Ind. Proverb. juxta locos Column. 66).

LXXXVIII. Complurium ego strepitum audivi.

πολλῶν ἐγὼ θρίων ψόφου ἀκίμα.

i. e. Thriorum ego strepitum audii complurium.

Senarius proverbialis, quo minas et inanem clamorem nos contemnere significamus. Quemadmodum Thais illa Terentiana saevas et gloriosas Trasonis (sic!) minas pro nihilo ducit, magnum nebulonem appellans. Aristophanes in Vespis:

ὡς ἐγὼ πολλῶν ἀκούσας

οἶδα θρίων τὸν ψόφον

i. e. Thria novi quid strepant ut saepius qui audiverim. Porro *thria* a Graecis dicuntur *ficulna folia*, quae cum *incendantur*, *minacem quendam edunt strepitum* et formidandum iis, quibus ante

non sit auditus, alioquin inanem et contemnendum. Nisi mavis legere θριών sic enim Graeci vocant calculos, quos in urnam mittunt sortilegae cum divinant, quemadmodum admonuimus alibi. Solent hujusmodi divinatrices aliquando e sortibus dira praedicere, quo stultos ac credulos territent, cum saepenumero nihil eveniat eorum, quae minantur.“

Eddig ERASMUS

Hogy egészen biztosan haladhassak, felkértem két kitünő humanistánkat, dr. HEGEDŰS ISTVÁN és dr. FINÁLY GÁBOR tanár urakat ERASMUS szövegének commentálására, kik ezt a legnagyobb készséggel meg is tették, a mint következik:

Dr. HEGEDŰS ISTVÁN, a görög részokról:

LEUTSCH és SCHNEIDEWIN: „Corpus paroemiographorum“ Göttingen 1839—51.

DIOGENIANUS Centuria VII. 92.

πολλῶν ἐγὼ θριών φόρον ἀκίμα.

GREGORIUS CORINTHIUS eod. Leid. II. 99. „θριών“ helyett „θηριών“ — vadállat — van: APOSTOLIUS, *Byzantiumból* XIV, 68.

Úgy, de a magyarázat ehhez kitünő:

ἐπὶ τῶν πεπειραμένων ἐν πράγματι ἢ ἐπὶ τῶν φοβούντων ὁ θεόντως, azaz:

a tapasztalt emberekről, vagy az ok nélkül félőkről.

Dönt azonban ARISTOPHANES, a vigjáték-költő. Tudjuk, hogy a vigjáték sava és borsó a közmondás.

A „Vespae“ 436 — darazsak — így hangzik: „ὡς ἐγὼ πολλῶν ἀκούσας οἶδα θριών τὸν φόρον.“ — melyet ARANY JÁNOS így fordít:

Értem én, a szél honnan fú, mikor a levél zörög.

A scholiasta magyarázata kitünő, így magyaráz:

τὰ γὰρ θρία καίμενα φορεῖ εἴρηται δὲ ἢ παρουσία ἐπὶ τῶν δι' ἀπειλῆς θόρυβον καὶ κόμπον ἐμποιούντων, azaz: „a fügefagyalya nagy robajjal ég, ezt a közmondást azokra alkalmazzák, a kik, üres lármát esapra, fenygetődznek. A borostyánfa is recseg“.

non sit auditus, alioquin inanem et contemnendum. Nisi mavis legere θριών sic enim Graeci vocant calculos, quos in urnam mittunt sortilegae cum divinant, quemadmodum admonuimus alibi. Solent hujusmodi divinatrices aliquando e sortibus dira praedicere, quo stultos ac credulos territent, cum saepenumero nihil eveniat eorum, quae minantur.“

Soweit ERASMUS

Um ganz sicher weiter schreiten zu können, bat ich unsere beiden ausgezeichneten Humanisten, die Herren Professoren Dr. STEFAN V. HEGEDŰS und Dr. GABRIEL V. FINÁLY den Text des ERASMUS zu kommentieren, die es auch mit der grössten Bereitwilligkeit taten, wie folgt:

Dr. STEFAN V. HEGEDŰS, mit Bezug auf die griechischen Teile:

LEUTSCH und SCHNEIDEWIN: „Corpus paroemiographorum“ Göttingen 1839—51.

DIOGENIANUS Centuria VII. 92.

πολλῶν ἐγὼ θριών φόρον ἀκίμα.

GREGORIUS CORINTHIUS eod. Leid. II. 99. für „θριών“ steht „θηριών“ — wildes Tier —; APOSTOLIUS, aus *Byzantium* XIV. 68.

So, aber die Erklärung hierzu ist ausgezeichnet:

ἐπὶ τῶν πεπειραμένων ἐν πράγματι ἢ ἐπὶ τῶν φοβούντων ὁ θεόντως, d. h.

von den erfahrenen Menschen, oder von den grundlos fürchtenden.

Indessen entscheidet der Lustspiel-dichter ARISTOPHANES. Wir wissen, dass Salz und Würze des Lustspiels das Sprichwort ist.

„Vespae“ 436 — Wespen — lautet so: „ὡς ἐγὼ πολλῶν ἀκούσας οἶδα θριών τὸν φόρον.“ was JOHANN ARANY so übersetzt:

Ich weiss, woher der Wind weht, wenn die Blätter rauschen.

Die Erklärung des Scholiasten ist ausgezeichnet, er erläutert so:

τὰ γὰρ θρία καίμενα φορεῖ εἴρηται δὲ ἢ παρουσία ἐπὶ τῶν δι' ἀπειλῆς θόρυβον καὶ κόμπον ἐμποιούντων, d. h.: *die Zweige des Feigenbaumes bremien mit grossem Geprassel, dieses Sprichwort wendet man auf die an, die leeres Gelärm aufschlagend drohen Auch der Lorbeer prasselt.*

Az ERASMUS-féle magyarázatokból az első: *a fügefalerebre* vonatkozó kiválóan találó.

A θριῶν, a kövecsek csörgése kevésbbé élesen találó, bár a jóslás is, melynek a kövecsek csörgése tartozékát képezi, üres beszéd.

Madárról ERASMUS-nál és commentátorainál szó sincsen.

Eddig dr. HEGEDŰS ISTVÁN kitünő értelmezése.

Dr. FINÁLY GÁBOR: Erasmus szövegének fordítása.

„A fenyegetődzőről szóló közmondás.

Complurium thriorum ego strepitum audivi.

LXXXVIII. Complurium ego strepitum audivi.

πολλῶν ἐγὼ θριῶν ψόφου ἀκίχουα

i. e. Thriorum ego strepitum audii complurium. (Üres fenyegetődzőké: Több kavics csörgését (zörgését) is hallottam már).“

„Közmondásos hatos jambusvers, a melylyel azt mondjuk, hogy megvetjük a fenyegetést és *a nagyhangú kiabálást*.“

„A mint Terentius ismeretes Thais-a a T(h)raso vad és dícsékvő fenyegetéseit semmibe sem veszi, és őt *nagy semmirekellőnek* nevezi.“

„Aristophanes a darazsakban:

ὥς ἐγὼ πολλῶν ἀκούσας οἶδα θριῶν τὸν ψόφον

i. e. Thria novi quid strepant ut saepius qui audiverim. „Én, mint a ki sokat hallottam, *tudom a fügefalelek reese-gését [a kavicsok zörgését]*“.

„Ugyanis a görögök θριῶν (θριῶν)-nak nevezik a fügefa leveleit, a melyek, ha meggyújtják, olyan ropogást hallatnak, a mely *fenyegető és félelmes azoknak, a kik azelőtt még nem hallották, pedig különben jelentéktelen és megretendő*.“

„De talán θριῶν-t olvasunk — a görögök t. i. így hívják (θριῶν-nak) azokat a kavicsokat, a melyeket a jövendőmondók az urnába szoktak beletenni, a midőn jósolnak, a hogy másutt elmondottuk. A jövendőt így mondó aszszonyok néha *rossz dolgokat jósolnak* e

Von den ERASMUS'schen Erklärungen ist die erste auf die *Feigenblätter* bezügliche ausnehmend treffend.

Das θριῶν, Rasseln der Kieselsteine trifft weniger scharf, obgleich auch das Wahrsagen, zu dem das Gerassel des Kieses das Zugehör bildet, eitel Gerede ist.

Von Vögeln ist bei ERASMUS und seinen Kommentatoren gar keine Rede.“

Soweit Dr. STEFAN V. HEGEDŰS's ausgezeichnete Erläuterung.

Dr. GABRIEL V. FINÁLY: Übersetzung des Textes des Erasmus:

„Sprichwort über den Drohenden.

Complurium thriorum ego strepitum audivi.

LXXXVIII. Complurium ego strepitum audivi.

πολλῶν ἐγὼ θριῶν ψόφου ἀκίχουα.

i. e. Thriorum ego strepitum audii complurium. (Von leer drohenden: Ich habe hören rasseln mehr des Kieselsteins.)“

„Ein sprichwörtlich gebrauchter sechsfüßiger Jambenvers, mit dem wir sagen, dass wir das Drohen verachten und *das lauthallende Geschrei*.“

„Wie die bekannte Thais des Terentius die wilden und prahlerischen Drohungen T(h)rasos für nichts nimmt und ihm *einen grossen Taugenichts* heisst.“

„Aristophanes in den Wespen:

ὥς ἐγὼ πολλῶν ἀκούσας οἶδα θριῶν τὸν ψόφον

i. e. Thria novi quid strepant ut saepius qui audiverim. „Ich, der ich viel gehört habe, *kenne das Geprassel der Feigenblätter [das Gerassel der Kieselsteine]*.“

„Die Griechen heissen in der Tat das Feigenlaub θριῶν (θριῶν), das angezündet solch Geprassel verursacht, dass es *für die furchtbar und erschrecklich ist, die es noch nie gehört haben, und doch ist es ohne Bedeutung und zu verachten*.“

„Aber vielleicht lesen wir θριῶν — die Griechen nämlich nennen jene Kieselsteine (θριῶν) so, die die Wahrsager in die Urne zu werfen pflegten, wenn sie wahrsagten, wie wir anderorts erzählt haben. Solche wahrsagende Weiber *propheteien zuweilen aus diesen Zeichen*

jelekből, hogy az ostobákat és hiszékenyeket rémítsék, noha gyakran semmi sem teljesedik be abból, a mivel fenyegették őket. (Tehát ez is silány ijesztgetés.)"

Magyarázat:

Dr. FINÁLY: „A *strepitus* jelentése a *thriorum* jelentésétől függ; úgy a hogy ERASMUS írja (θρίων) a fügefalevelét jelenti; de a mint ugyanő sejtí, (θρίων) adja a helyes értelmet.

A fügefalevél a tűzben ropog, tehát *strepitus* = *ropogás*; a kavicsokat az urnában esörgetik, tehát *strepitus* = *esörgés*, *zörgés*. A görög közmondás latin fordítása csak az első értelmet adja.

DECSI szövege: „*Complurium Thriorum ego strepitum audiri*“: „Egyébkor is láttam ágon tarrarjút“ nem fordítás, hanem valamely értelmileg megfelelő magyar közmondás.“

Ez így is van!

Semmi sem jellemzi szebben és jobban dr. FINÁLY felfogásának helyességét és egyben élességét is, mint az, hogy észreveszi, hogy szerinte DECSI a *tarrarjúról* szóló élő magyar közmondásra, mint jellemzőt alkalmazta ERASMUS közmondását, a mely a hangos, resegő, de üres fenyegetődzésre, lármára és fecsegésre vonatkozik.

A teljes és biztos megfejtést és a *tarrarjúról* való összefüggést azonban a madárnak, úgy alkatából folyó tulajdonságainak alapos ismerete nélkül nem adható; ezeknek ismerete mellett azonban így alakul:

A ki arról beszél, hogy egyébkor, ma, vagy hármikor látta a tarrarjút ágon, az üres fecsegést végez, mert a tarrarjú nem száll ágra; a ki pedig azt akarja, hogy ne tartsák üres fecsegőnek, az ne beszéljen az ágon ülő tarrarjúról — és ebbe van foglalva az üres fecsegőre nézve a

böse Dinge, um die Dummen und Leichtgläubigen zu schrecken, obgleich oft nichts von alledem eintrifft, womit sie sie erschreckt haben. (Also ist auch dies eitles Graulenmachen.)“

Erläuterung.

Dr. v. FINÁLY: „Die Bedeutung von *strepitus* hängt von der Bedeutung von *thriorum* ab; so wie es ERASMUS schreibt (θρίων), bedeutet es das Laub des Feigenbaumes; aber so, wie er selber vermutet, gibt es (θρίων) den richtigen Sinn.

Das Feigenlaub prasselt im Feuer, also *strepitus* = *Geprassel*; die Kieselsteinchen macht man in der Urne rasseln, daher *strepitus* = *Gerassel*. Die lateinische Übersetzung des griechischen Sprichwortes gibt nur den ersten Sinn.

DECSI's Text: „*Complurium Thriorum ego strepitum audiri*“: „Auch sonst sah ich den Kahlraben auf dem Ast“ ist keine Übersetzung, sondern etwa ein dem Sinne nach entsprechendes ungarisches Sprichwort.“

Dem ist auch so!

Nichts charakterisiert die Richtigkeit und zugleich den Scharfsinn von Dr. v. FINÁLY'S Auffassung schöner und besser, als dies, dass er bemerkt, wie DECSI auf das vom Kahlraben redende, gangbare ungarische Sprichwort als charakterisierend das Sprichwort des ERASMUS angewendet hat, das sich auf lautes, geräuschvolles, aber leeres Drohen, auf unnützen Lärm und Geschwätz bezieht.

Vollkommener und sicherer Aufschluss und der Zusammenhang mit dem Kahlraben kann indessen ohne gründliche Kenntnis seiner Lebensart und der aus seinem Körperbau sich ergebenden Eigenschaften des Vogels nicht gegeben bzw. erwiesen werden; aus der Kenntnis dieser Dinge ergibt sich aber das folgende:

Wer davon redet, dass er soust, heute oder wann immer den Kahlraben auf einem Ast gesehen habe, der redet leeres Geschwätz, denn der Kahlrabe lässt sich auf keinen Ast nieder; wer aber will, dass man ihn nicht für einen eitlen Schwätzer halte, der soll nicht von Kahlraben reden,

megfenyegetés is, hogy rámondják: „egyébkor is láttam ágon tarvarjút“, asas: egyébkor is hallottam már üres fecsegést — a mai nyelvhasználat szerint: nagyhangú, de bolond beszédet, üres fenyegetődzést, a melynek magva nincs, Erasmus—Decsi értelmében: mint az égü fügefalevélnek, mely recsegve ég ugyan, de nincs parassa, vagy mint a jóslók kavicsainak üres szörgése, melynek nincsen alja. Ezért választotta Decsi Erasmus példabeszédét.

Evvel meg van adva a kulcs, a melynek segítségével azokat a nyelvméleket, a melyek DECSI — 1598 — után keletkeztek, a *tarvarjúra* vonatkoznak, helyesen megfejthetjük és megítélhetjük.

Lássuk most már sorba a főbb helyeket, előbb a szövegeket, azután a szótárak szavait.

XVI-ik század. THALY KÁLMÁN szóbeli közlése szerint általánosságban ide lehet tenni a „Vitézi Énekek“ I. 346. következő helyét:

„Szépen írt levelemet vidd el az tarvarjúnak, az borzas esókának.“

Az ének írója még ismerte a *tarvarjút*. Egy pillantás táblánkra világossá teszi, hogy egyazon madár *tarfejű*, de ha behúzza fejét, a tarkó sörénytollai *borzas fej* benyomást is keltenek; az, hogy a varjú mellett a esókát is használja, mely különben szintén varjúféle és sötétszínű madár, az ismétlés kikerülése végett történik.

1616. BALÁSI TAMÁS: „Csepregi Iskola“:

„Hallád batia, karón mutacez te tarvarjat“.

Itt a DECSI ágából már karó lesz és valószínű, hogy a madár karóra sem szállott. A mondás a „batja“ beszédnek hiábavalóságát, így azt is jelenti:

die auf Ästen sitzen — und hierin ist auch für leer Drohende, für den eiteln Schwätzer die Warnung inbegriffen, dass man ihm nachsagt: „Ich habe auch sonst einen Kahlraben auf einem Ast gesehen“, d. h.: Ich habe auch sonst leere Drohung und leeres Geschwätz gehört — nach dem heutigen Sprachgebrauch: hochtrabende, aber einfältige Rede, oder leere Drohung, die keinen Kern hat, im Sinne von Erasmus—Decsi: wie das brennende Feigenlaub, das zwar prasselnd brennt, aber keine Glut hinterlässt, oder wie das leere Gerassel mit den Kieselsteinen der Wahrsager, das keinen Gehalt hat. Darum hat Decsi das Sprichwort des Erasmus gewählt.

Hiemitt ist der Schlüssel gegeben, mit Hilfe dessen wir jene Sprachdenkmäler, die nach DECSI — 1598 — entstanden sind, sich auf den *Kahlraben* beziehen, richtig auslegen und beurteilen können.

Sehen wir uns nun der Reihe nach die wichtigeren Stellen an, zuerst die Texte, dann die Wörter der Wörterbücher.

XVI. Jahrhundert. Nach KOLOMAN V. THALY'S mündlicher Mitteilung kann man folgende Stelle der „Heldenlieder“ I. 346 unbedingt hersetzen:

„Meinen schön geschriebenen Brief trag' ihn dem Kahlraben, der struppigen Dohle.“

Der Schreiber des Liedes hat den *Kahlraben* noch gekannt. Ein Blick auf unsere Tafel macht es klar, dass ebenderselbe Vogel *kahlköpfig* ist, aber, wenn er den Kopf einzieht, die Kammfedern des Hinterkopfes den Eindruck eines *struppigen Kopfes* hervorrufen. Dass er neben dem Raben (eig. der Krähe) die *Dohle* erwähnt, geschieht um eine Wortwiederholung zu vermeiden.

1616. THOMAS BALÁSI: „Schule von Csepreg“:

„Hörst du, Bruder, auf einem Stecken zeigst du einen Kahlraben.“

Hier wird aus DECSI'S Ast schon ein Stecken und es ist wahrscheinlich, dass sich der Vogel auch auf keinem Stecken niederliess. Die Worte deuten die Nutz-

ismerlek, nem félek tőled. Lehet, hogy ez is a hitújítók vitatkozásainak fegyvertárából való, tehát MÉLIUS nyomán halad.

1645–1647. GELEI KATONA ISTVÁN. Titkok títká. 350:

„*Mintha nem láttunk volna karóhegyen tarvarjat*“

DECSI ERASMUS értelmé szerint: mintha máskor vagy soha sem hallottunk volna üres, bolond beszédet

U. a.

„*Aesopus tarvarja-ként mások tollában ne pipiskedjenek*“.

Itt nyilvánvaló, hogy KATONA a tarvarjat tévedésből egynek nézi az Aesopus *Graculusával*, melyre a „*Graculus et Pavones*“ mese van alapítva s a mely inkább *szajkó*: az Aesopus szajkója pedig eredetileg tollas és csak az idegen tollakkal való pipéskedés *után* és következtében koppasztják meg, kitépik saját és idegen tollát: holott a *tarvarjú* feje eredettől fogva tar = kopasz. Bizonyos, hogy G. KATONA már nem ismerte a tarvarjút, csak a nevet, a *tar* értelmét már általánosította, helytelenül az egész madárra. Különben G. KATONA tüzes hitújító volt és semmi kétség, hogy a *tarvarjúról* vett képe MÉLIUS értelmében az ellenfelekre volt alkalmazva.

1666. CZEGLÉDI ISTVÁN az ú. II. „Czeplédi tromfiban“ 8.:

„*Tarvarjúként mással cserélt tollat*.“

Gelei Katona István nyomán haladva, ez már teljes kiforgatása még Aesopus meséjének és még inkább DECSI—ERASMUS értelmének is, CZEGLÉDI sem ismerte már a *tarvarjút*: de mint ugyanesak harcias

losigkeit der Rede des „Bruders“ und so auch dies an: ich kenne dich, ich fürchte mich nicht vor dir. Es kann sein, dass auch dies aus der Rüstkammer der Wortgefechte der Glaubensneuerer stammt, dass es sich also auf der Geistesphir des MÉLIUS bewegt.

1645–1647. STEFAN KATONA VON GELE. Geheimnis der Geheimnisse. 350.:

„*Als ob wir nie gesehen hätten auf Steckens Spitze Kahlraben*“

Im Sinne von DECSI—ERASMUS: als ob wir sonst nicht oder überhaupt niemals leeres, törichtes Gerede gehört hätten.

Derselbe.

„*Er soll sich nicht gleich dem kahlen Raben des Aesopus mit den Federn anderer schmücken*.“

Es ist hier offenbar, dass KATONA den *Kahlraben* aus Irrtum für eins ansieht mit dem *Graculus* des AESOPUS, auf den sich die Fabel „*Graculus et Pavones*“ bezieht und der eher ein *Häher* ist; aber der Häher des Aesopus ist ursprünglich befiedert und erst nachdem er sich auch mit den fremden Federn geschmückt hat und infolge dessen rupft man ihm die eigenen und fremden Federn aus, während der Kopf des *Kahlraben* von Anfang an kahl = glatzig ist. Es ist gewiss, dass KATONA VON G. den *Kahlraben* nicht mehr gekannt hat, sondern nur den Namen und die Bedeutung von *kahl* unrichtigerweise schon auf den ganzen Vogel ausgedehnt hat. Übrigens war KATONA auch ein feurriger Glaubenserneuerer und es unterliegt keinem Zweifel, dass das vom *Kahlraben* genommene Bild im Sinne von MÉLIUS auf die Gegner angewandt war.

1666. STEFAN CZEGLÉDI im sog. „Trumpf von Czepléd“ 8.:

„*Gleich dem Kahlraben hat er mit anderen Federn getauscht*.“

Auf der Spurr STEFAN KATONA'S VON GELE weiter schreitend ist dies schon eine vollständige Verdrehung der Fabel des Aesopus, ja noch mehr, sogar des Sinnes bei DECSI—ERASMUS. Auch CZEGLÉDI hat den *Kahlraben* schon nicht mehr gekannt; aber gerade als kampfesfroher

hitújító nyelvén a MÉLIUS nyomou haladva alkalmazta.

1713. KIS VICZAI PÉTER. „Adagia“ 83.:

„Egyébkor is láttam ágon tár-rárjút (sic!)“

DECSI Adagiaiból változatlanul átvéve.

Ebből a XVIII. századból valók még a következő szövegek:

1790. GYARMATI SÁMUEL Fel. 74.:

„Ez fele generalitással, közönseges beszéddel csak karon mutat tar varjat es nagyobb ketelkedest szöröz“.

Kiadja az „üres beszéd“ értelmét. Ez a DECSI—ERASMUS-féle értelemnek helyes átvitele, illetőleg kibővítése is.

1790. GYADÁNYI JÓZSEF Falusi Notarinsa II. 45. versszakában:

„Nagyon sötét vala, fákon izgett-mozgott. Folytában nem lépett, tipegett-topogott, Prűszkölt, mert fejlettem tarvarjú*krárogott, Egy fülesbagoly is csak közel huhogott.

A — * — jegyzetben a katona-poéta ezt mondja:

„A tarvarjú vak, fekete madár, étszaka rit kiáltással szokott szállani.“

Minthogy a *tarvarjúnak* a fákon való tartózkodása biológiailag el nem fogadható, ha GYADÁNYI képének reális alapja van, akkor csak a *vakvarjú* — *Nycticorax* — tehető fel, a mely éjjel fákon is tanyázva, hallatja erős, károgó hangját. Itt már az országból kipusztult madár nyomán keletkező nyelvi és értelmi ingadozás és bizonytalanság teljes mértékben jelentkezik.

1807. SZIRMAY ANTAL: Hung. in parabolis II. kiad. 124.

„Láttam karó régén tarvarjút“.

Ez még összeegyeztethető a DECSI—ERASMUS értelemmel olyanformán: „üres beszédet hallottam“. A többit l. 1902. TOLNAI alatt.

Glaubenserneuerer hat er dies offenbar im Geiste von MÉLIUS angewendet.

1713. PETER VON KIS VICZAI „Adagia“ 83.:

„Auch sonst sah ich den Kahlraben auf dem Ast“

Aus DECSI'S Adagia unverändert übernommen, im ung. Texte falsch accentuirt.

Aus diesem XVIII. Jahrhundert stammen noch die folgenden Texte:

1790. SAMUEL GYARMATI Fel. 74.:

„Dies zeigt halb generalisierend in gewöhnlicher Rede weise nur auf dem Stecken den Kahlraben und schafft grösseren Zweifel.“

Drückt den Sinn von „leerem Gerede“ aus. Dies ist die richtige Übertragung bezw. auch Erweiterung des DECSI—ERASMUS'sehen Sinnes.

1790. JOSEF GYADÁNYI'S Dorfnotär II. 45. Versabschnitt:

„Es war sehr dunkel, auf Bäumen regt' es sich und hebt' es,

Es war kein schrittweis treten, es trippelte, es trottete,

Es nieste, denn über mir krächzte ein Kahlrabe,* Eine Ohrenle kreischte auch mir ganz nahe.“

In der — * — Anmerkung sagt der Dichter-Soldat:

„Der Kahlrabe ist ein blinder, schwarzer Vogel, bei Nacht pflegt er ein hässliches Geschrei zu erheben.“

Da man den Baumaufenthalt des *Kahlraben* biologisch nicht gelten lassen kann, so kann man, wenn GYADÁNYI'S Bild eine reale Grundlage hat, nur an den *Nachtreiher* — *Nycticorax* — denken, der sich nachts auch auf Bäumen aufhält und seine laute, krächzende Stimme hören lässt. Hier zeigt sich nun dem Aussterben des Vogels im Land auf dem Fusse folgend im vollen Mass das Schwanken und die Ungewissheit im Benennen und Verstehen.

1807. ANTON SZIRMAY: Hung. in parabolis II. Aug. 124

„Ich habe Kahlraben gesehen auf Steckens Spitze.“

Dies kann noch in der Bedeutung wie bei DECSI—ERASMUS genommen werden, derart: „ich habe leeres Gerede gehört“. Das Übrige s. 1902 unter TOLNAI.

1820. DUGONICS ANDRÁS. Példabeszédek I. 252.
„*Karón mutatja a tarrarját*“.

Ehhez a következő magyarázó glossa :
„Tar varjúnak neveznek a magyarok egy fekete madarat, mely nagyságra a varjúhoz hasonlít, ama feketére. Mivel vak, soha karóra nem száll. Ha száll, azt esudának tartják. Éjjel förtelmes kiáltásokat visz véghez, mivel akkor emberszót nem hallván, magát elúnya“. Itt a fekete színre nézve a kárakatna, az éjjeli lármára nézve a vakvarjú szerepel; a valódi *tarrarjú* semmi esetre sem. Egyébként a DECSI—ERASMUS féle értelemmel még valahogy összeegyeztethető, éppen úgy, amint azt már többszörösen láttuk; Dugonics a példabeszédet nyilván átvehette, de Szegedről ismerhette is, saját értelmezésével pedig megpótolta.

1850. BALLAGI MÓR. „M. Példabeszédek“ stb Szarvas. 7406.

„*Láttam egyébkor is ágon tarrarjút*“, hozzá adva: „Azaz: Nem ujság előttem“. — És 7876:

„*Sokszor láttam ágon tar varjut*.“
„Semmi ujságot nem mondasz.“

Ez már a DECSI—ERASMUS értelmezéstől érezhetően távozó magyarázat és nem BALLAGI-É, mert PÁRIZ-PÁPAI-nál — 1767 — magyarul és németül megvan. Németül: „Es ist mir nichts neues, ich habe mehr dergleichen Vögel gesehen“.

1851. ERDÉLYI JÁNOS. „Közmondások“. 8234.
„*Más is látott karón varjút*“.

Itt már a „tar“ elmarad s az értelmezés teljes elhanyaglása beállott, mert karón varjút látni nem különös, nem esoda, minthogy az igazi varjak minden faja már lábalkotásánál fogva is rászáll fára, ágra, karóra stb. stb., ebből tehát különös, a magyar észjárásnak meg-

1820. ANDREAS DUGONICS. Sprichwörter I. 252.
„*Er zeigt den Kahlraben auf dem Stecken*.“

Hiezu die folgende erklärende Glosse:
„Kahlraben nennen die Ungarn einen schwarzen Vogel, der seiner Größe, seiner Schwärze nach dem Raben (eig. der Krähe) ähnlich ist. Weil er blind ist, lässt er sich nie auf einen Stecken nieder. Wenn er's tut, hält man's für ein Wunder. Bei Nacht erhebt er ein grausliches Geschrei aus Langweile, weil er dann keinen Menschenlaut vernimmt.“ Hier spielt die Rolle hinsichtlich der schwarzen Farbe der Kormoran, hinsichtlich des nächtlichen Lärms der Nachtreiher, keinesfalls der richtige *Kahlrabe* Im übrigen lässt es sich noch irgendwie mit der Bedeutung, wie bei DECSI—ERASMUS einigen, eben wie wir schon mehrmals gesehen haben; DUGONICS kann das Sprichwort ganz gut übernommen haben, kann es aber auch von Szeged her gekannt haben, seine eigene Auslegung hat er aber dazu gegeben.

1850. MORITZ BALLAGI „Ung. Sprichwörter“ u. s. w. Szarvas. 7406.:

„*Ich habe auch sonst den Kahlraben auf dem Ast gesehen*“, beigegeben: „Das heisst: Es ist mir nichts neues.“ — Und 7876.:

„*Ich habe oft auf Stecken den Kahlraben gesehen*.“ „Du sagst mir nichts neues.“

Dies ist nun eine Erklärung, die von der bei DECSI—ERASMUS fühlbar abweicht und sie gehört auch nicht BALLAGI an, denn sie findet sich bei PÁRIZ-PÁPAI — 1767 — ungarisch und deutsch. Auf deutsch: „Es ist mir nichts neues, ich habe mehr dergleichen Vögel gesehen“.

1851. JOHANN ERDÉLYI. „Sprichwörter“. 8234. :
„*Auch andere haben Krähen auf Stecken gesehen*.“

Hier bleibt das „kahl“ schon aus und die vollständige Ausserachtlassung der Auslegung ist eingetreten, denn es ist nichts besonderes eine Krähe auf einem Stecken zu sehen, und auch kein Wunder, da alle Arten von Krähen schon zufolge des Baues der Beine sich auf Bäumen, Ästen, Stecken u. s. w., u. s. w.

felelő, ezéltatos értelmet kihozni nem lehet.

1883. ARANY JÁNOS. „Toldi szerelme“
Tar Lőrinczről:

„Czímerén tarvarjút visel ősi vérté,
Sokszor lekárogták czímborái érte“.

A kökő minden különösebb értelmezés nélkül a humorosságot tartotta szem előtt; magát a madárnevet nyilván a régiségből vette, melynek bűvára és nagy méltatója volt. Dr. Fejérpataky László szíves közlése szerint *tarrarjút* nevén nem szerepelt madár a magyar heraldikában.

1889. HERMAN OTTÓ. Term.-tud. Közlöny. XXI. 233. p. 57, tehát nyolcz évvel a Geronticus feltámadása előtt, nekem is van bűnöm, a mennyiben az i. b. a *tarrarjút*, gondolom Szeged vidéken, hibás hallással „*torvarjúnak*“ jegyeztem, tehát annak értelmeztem, a mely valami torra — dögre — gyülekezik fel s ez a teljesen téves értelmezés csak azért nem alkotja az elhanyaglás fenekét, mert hibás halláson alapúl és ennél még sokkal mélyebbre sülyedett, még pedig már régen, t. i. az

1539—1708-ból való „*Corpus Grammaticorum*“-ban, a melyet TOLDY FERENCZ adott ki, s a melyben — 313 — ez áll:

„*Vagynak a mi nyelvünkben sok összevonatott szók is, a melytyek szépen kitéllyesítettnek, mint: tarrarjút pro tarkararjút.*“!

Ennél lejjebb szállni már csakugyan lehetetlen.

niederlassen, also kann man hieraus eine besondere, der Sinnesart des ungarischen Volkes entsprechende, auf etwas besonderes abzielende Bedeutung nicht herausbringen.

1883. JOHANN ARANY. „Toldi's Liebe.“

Über LORENZ TAR (= den kahlen):

„*Im Wappen führt sein Ahnenschild
einen Kahlraben,
Darum haben ihn seine Spiessgesellen
oft niedergekrüchzt.*“

Ohne alle eingehendere Erläuterung hat sich der Dichter das Humoristische vor Augen gehalten; den Vogelnamen hat er offenbar aus dem Altertum genommen, dessen Erforscher und grosser Würdiger er gewesen. Nach einer gefälligen Mitteilung Dr. LADISLAUS V. FEJÉRPATAKY'S hat kein Vogel unter dem Namen *Kahlrabe* in der ungarischen Heraldik eine Rolle gespielt.

1889 OTTO HERMAN. Term.-tud. Közlöny (= Nat.-wiss. Mitteilungen) XXI. 233. p. 57, also acht Jahre vor der Auferstehung des Geronticus, habe auch ich eine Schuld auf mich geladen, insoweit ich a. a. o. den *Kahlraben* (*tarrarjút*), ich glaube in der Gegend von Szeged, nach falschem Gehör als „*torvarjút*“ aufzeichnete, also so deutete, dass der Vogel seinen Namen davon habe, weil er sich zu irgend einem Schmaus (*tor* = Schmaus, Mahl, besonders Trauermahl, dann auch Schmaus beim Schweineschlachten), hier auf dem Aas versammle. — Diese vollständig irrthümliche Deutung bildet nur darum nicht das Äusserste des Missverständnisses, weil sie sich auf falsches Hören gründet und weil es damit noch schlimmer stand, u. zw. schon vor langer Zeit, nämlich in dem aus den Jahren

1539—1708 stammenden „*Corpus Grammaticorum*“, das FRANZ TOLDY herausgegeben hat, und in dem — 313 — dies steht:

„*Es gibt in unserer Sprache auch viele zusammengezogene Wörter, die schön verrollständig werden, wie: „tarrarjút“ (= Kahlrabe) pro „tarkararjút“ (= bunter Rabe)!*“

Weiter gehen kann man schon gar nicht mehr.

Megfejtési kísérlet.

1902. TOLNAI VILMOS: „Magyar Nyelvőr“ XXXI. 9. 501. Komoly kísérletet tett a „tarvarjú“ helyes értelmezésére: de már kiindulása is teljesen elhibázott. T. az élő szólásból indulva, mely szerinte: „*Karón varjú!*“ s hozzáfűzve: „láttál (már) karón varjút? = ilyen bolondot!“ így folytatja:

„*Karón varjú*“ a régiségben nem ritka, csak hogy nem pusztán varjút, hanem *tarrvarjút* mondanak. Ez a karakatona (karakatna, kárókatona, *Phalacrocorax carbo*, Kormorán), minthogy fán, bokron fészkel, nem ritkán látni fán, ágon, innen a szólás: „*Egyébkor is láttam ágon tarrvarjút.*“

TOLNAI itt helyesen visszamegy ugyan DECSI-re, de teljesen számon kívül hagyja ERASMUS-t, mely ha nem is a helyes megoldáshoz, de a helyesebb értelmezéshez közelebb hozhatta volna.

TOLNAI majdnem kimeríti az irodalmat; sőt magát, ERASMUS példabeszédének latin szövegét is adja; de nem elemzi a hozzáfűződő magyarázatot, melyet fennebb HEGEDŰS ISTVÁN és FINÁLY GÁBOR oly kitűnő módon nyújtanak; legfőbb oka a sikertelenségnek — s ez TOLNAI-nak teljes értékű mentsége — az, hogy nem ment vissza ERASMUS-ra és a latin példabeszéd magyarázatára, s legfőképen, hogy nem ismerte a madarat, sem annak európai multját, mely akkor — 1902-ben — csak a legszorosabban vett ornithológiai szakörökben vált ismeretessé, anélkül, hogy bárkinek is eszébe jutott és módja lett volna e madár természethistoriáját és nevének nyelvtörténeti viszonyait, ezeknek alapján hajdani jelentőségét és még elterjedési viszonyait is tüzetes vizsgálat tárgyává tenni. Csak így történelmet lehetett meg, hogy TOLNAI végre is SZIRMAI magyarázatát tartja helyesnek és ennek rendén a következő téves eredményre jut: „*Karón varjút mntat*“: In-

Erläuterungsversuch.

1902. WILHELM TOLNAI: „Magyar Nyelvőr“ („Ungarischer Sprachwart“) XXXI. 9. 501. Er hat einen ernsten Versuch gemacht den „Kahlraben“ richtig zu deuten; aber schon das Beginnen war ganz verfehlt. Indem T. von der gangbaren Redensart, die nach ihm: „*Krähe auf dem Stecken!*“ und damit in Verbindung: „*Hast du (schon) Krähen auf Stecken gesehen?* — solchen Narren!“ lautet, ausgeht, fährt er fort:

„*Krähen auf Stecken*“ sagte man vor alters nicht selten, nur dass man nicht blos Krähe, sondern *Kahlkrähe* (hier = *Kahlrabe*) sagte. Dies ist der *Kormoran* (*Phalacrocorax carbo*); weil er auf Bäumen, Sträuchern nistet, sieht man ihn nicht selten auf Bäumen, Ästen. daher die Redensart: „*Ich habe auch sonst Kahlraben auf Ästen gesehen.*“

TOLNAI geht hier zwar ganz richtig auf DECSI zurück, aber er lässt ERASMUS ganz ausser Acht, der ihn, wenn auch nicht zur richtigen Lösung, so doch der richtigeren Auslegung hätte näher bringen können.

TOLNAI erschöpft fast die Literatur; ja er gibt sogar den lateinischen Text des Sprichwortes des ERASMUS; aber er gibt keine Analyse der darauf bezüglichen Erklärung, die STEFAN V. HEGEDŰS und GABRIEL V. FINÁLY weiter oben in so ausgezeichnete Weise bieten. Der hauptsächlichste Grund der Erfolglosigkeit — und dies ist TOLNAI's vollgiltige Entschuldigung — ist der, dass er nicht auf ERASMUS zurückgegangen ist und auf die Erläuterung des lateinischen Sprichwortes, ganz besonders aber, dass er den Vogel nicht gekannt hat, noch dessen europäische Vergangenheit, die damals — im Jahre 1902 — erst den im engsten Sinn verstandenen ornithologischen Fachkreisen bekannt wurde, ohne dass es jemand in den Sinn gekommen oder möglich gewesen wäre, die Naturgeschichte dieses Vogels und die sprachgeschichtlichen Beziehungen seines Namens, auf Grund dieser seine einstige Bedeutung und dazu noch die Verhält-

ane promissum. Mézes madzag, azaz: a tarvarjú igen éber madár, nehéz megközelíteni: ha valaki csak karón mutatja, hogy odaadja, ez hiú igérettel való kezesgetés.“

Tudjuk, hogy nem így van; ámbár — mint már SZIRMAY alatt kimutattam — a felfogás nem teljes képtelenség, mert elvégre a hiábavaló ígértet is üres beszéd.

Úgy tudom, hogy jelen megfejtési kísérletem helyes nyomon haladva az első.

A SZÓTÁRAK.

1621. SZENCZI MOLNÁR ALBERT. Magyar-latin rész:

„*Tarvatju*, — (a „tju“ sajtóhiba, mely a magyarázatban ismétlődik) — ¹ Phalacrocorax. *Egyébkor is láttam ágó tarvatjat Pr. Complurium Thriorum ego strepitum audiri.*“

Latin-magyar rész:

Phalacrocorax, eis g. m. φαλακροκόραξ. Vizivarjú, *Tarvarjú* — (itt hiba nélkül kiírva).“ Vizivarjú = kárákatua.

Nyilván DECSI-ből véve; a „vizivarjú“ a kárákatua tehát nem ide való.

1708. PÁRIZ-PÁPAI Ferencz. Leutschowiae.

Csak a magyar-latin részben:

Tarvarjú, Phalacrocorax. *Egyébkor is láttam ágon tarvarjút. Prov. Complurium Thriorum ego strepitum audiri.* Használta M. A. szótárát.

¹ Meg kell jegyezni, hogy M. A. első — 1604 — és második — 1611-iki kiadásában helyesen áll a „*Tarvarjú*“; a *Tarvatju* sajtóhiba az 1621-iki kiadásban esett és azután sok szótárban hömpölyög tovább.

nisse seiner Verbreitung zum Gegenstand eingehender Untersuchung zu machen. Nur so konnte es kommen, dass TOLNAI schliesslich die Erklärung SZIRMAY's für richtig hält und zu folgendem falschen Ergebnis gelangt: „Er zeigt eine Krähe auf einem Stecken“ = Inane promissum. Ein Honigfaden, d. h.: der Kahlrabe ist ein sehr wachsamer Vogel, es ist schwer ihm nahe zu kommen; wenn ihn jemand nur auf dem Stecken zeigt, als ob er ihn hingeben wollte, so ist dies ein Locken mit eitlem Versprechen.“

Wir wissen, dass es sich nicht so verhält; obgleich — wie ich schon unter SZIRMAY dargetan habe — die Auffassung nicht ganz unsinnig ist, denn schliesslich ist auch das eitle Versprechen leeres Gerede.

Ich denke, dass mein gegenwärtiger Erläuterungsversuch auf richtiger Spur der erste ist.

DIE WÖRTERBÜCHER.

1621. ALBERT MOLNÁR VON SZENCZ. Ungarisch-lateinischer Teil:

„*Tarvatju*“ (t ist ein Druckfehler statt r, der sich in der Erklärung wiederholt) — ¹ Phalacrocorax. *Auch sonst habe ich auf Ästen Kahlrabem gesehen. Pr. Complurium Thriorum ego strepitum audiri.*“

Lateinisch-ungarischer Teil:

Phalacrocorax, eis g. m. φαλακροκόραξ Wasserrabe, *Tarvarjú* — (hier fehlerlos ausgeschrieben) = Kahlrabe. Wasserrabe = Kormoran.

Offenbar aus DECSI genommen; der „Wasserrabe“ ist der Kormoran, ist also nicht hergehörig.

1708. FRANZ PÁRIZ-PÁPAI. Leutschowiae.

Nur im ungarisch-lateinischen Teil:

Tarvarjú, Phalacrocorax. *Ich sah auch sonst den Kahlraben auf dem Ast. Prov. Complurium Thriorum ego strepitum audiri.* Er hat das Wörterbuch von A. M. benützt.

¹ Es ist hier anzumerken, dass es in der ersten und zweiten Auflage von A. M. vom Jahre 1604 bezw. 1611 richtig heisst „*Tarvarjú*“; *Tarvatju* ist ein Druckfehler in der Ausgabe vom Jahr 1621, der sich nachher in vielen Wörterbüchern fortgeschleppt.

1767. PÁRIZ PÁPAL FR. BOD PÉTER. Cibinii. Magyar-latin rész.

„*Tarvarjú* — Phalacrocorax — eine schwemmere Gans, Wasser-Rapp. *Egyébkor is láttam ágon tarvarjat. Pr. Complurium Thriorum ego strepitum audiri*, es ist mir nichts neues, ich habe mehr dergleichen vögel gesehen.“ Használta CALEPINUS-t is l. fentebb. A „Wasserrapp“ és „schwemmere Gans“ kétségkivül a *karakatna*.

A latin-magyarban nincs „Phalacrocorax“.

1831. KRESZNERICS FERENCZ: „Magyar Szótár“ stb.

Tar varjú. Phalacrocorax. M. A. *Egyébkor is láttam ágon tar varjút k. m.* = közmondás

SZENCZI MOLNÁR ALBERT szótárából véve.

1838. *Magyar Tájszótár.* kiadta a magyar tudós társaság.

„*Tarvarjú*, nagynemű varjú. KÁLLAY gyűjtemény.“

KÁLLAY Ferencz, a tájszótár bevezető része szerint, hozzájárult székely, Baranya- és Somogy-megyei szavakkal.

Csak sajnálni lehet, hogy e gyűjtemény egyes szavainak eredete nincs külön megjegyezve s így nem tudhatjuk, vajjon a *tarrarjú* szót hol gyűjtötte, a mi a madárnak egykori, magyar földön való elterjedésére nézve igen értékes volt volna.

1890-93. SZARVAS GÁBOR ÉS SIMONYI ZSIGMOND: „Magyar Nyelvtörténeti Szótár“.

„*Tar*“ és „*Varjú*“ vezető szavak alatt megtalálható a tarvarjúra vonatkozó nyelvtörténeti emlékeknek legnagyobb része; de az elemzésnek minden kísérlete nélkül.

1897—1901. SZINNYEY JÓZSEF: „Magyar Tájszótár“.

Tar vezető szó alatt: „*tar-varjú*“ nagyfajta varjú (Hol? T. Sz.). — Lásd: 1838. „M. Tájszótár“ alatt. Különben a Tájszótár új kiadására nézve különös

1767. FR. PÁRIZ-PÁPAL. PETER BOD. Cibinii. Ungarisch-lateinischer Teil.

„*Tarvarjú* — Phalacrocorax — eine schwemmere Gans, Wasser-Rapp. *Auch sonst sah ich den Kahlraben auf dem Ast. Pr. Complurium Thriorum ego strepitum audiri*, es ist mir nichts neues, ich habe mehr dergleichen vögel gesehen.“ Er hat CALEPINUS benützt, s. o. Der „Wasserrapp“ und die „schwemmere Gans“ sind ohne Zweifel der *Kormoran*.

Im lateinisch-ungarischen Teil kommt „Phalacrocorax“ nicht vor.

1831. FRANZ KRESZNERICS: „Ungarisches Wörterbuch“ u. s. w.

Tar varjú. Phalacrocorax. A. M. *Auch sonst sah ich den kahlen Raben auf dem Ast. Spr. W.* = Sprichwort.

Ans dem Wörterbuch ALBERT MOLNÁR'S VON SZENCZ genommen.

1838. *Ungarisches Idiotikon*, herausgegeben von der Ungarischen Gelehrten-Gesellschaft.

„*Tarvarjú*, ein Rabe grösserer Gattung. KÁLLAY-Sammlung.“

FRANZ KÁLLAY hat, laut dem einleitenden Teil des Idiotikons, Székler-Wörter und Wörter aus den Komitaten Baranya und Somogy beigetragen.

Man kann nur bedauern, dass der Ursprung der einzelnen Wörter dieser Sammlung nicht besonders angegeben ist und so können wir den Punkt nicht erfahren, wo das Wort „*tarrarjú*“ (*Kahlrabe*) gefunden wurde, was zu erfahren mit Rücksicht auf die einstige Verbreitung des Vogels in Ungarn sehr interessant gewesen wäre.

1890-93. GABRIEL SZARVAS UND SIEGMUND SIMONYI: „Ungarisches sprachgeschichtliches Wörterbuch“.

Unter den Stichwörtern „*Tar*“ und „*Varjú*“ findet sich der grösste Teil der Sprachdenkmäler, die sich auf den Kahlraben beziehen, aber ohne Versuch sie zu commentieren.

1897—1901. JOSEF SZINNYEY: „Ungarisches Idiotikon“, neue Ausgabe.

Unter dem Stichwort *Tar*: „*tar-varjú*“ ein Rabe grosser Art (Wo? Idiotikon). — Siehe: 1838. unter „U. Idiotikon“. Übrigens ist für die neue Ausgabe des

az a: *hol?* kérdés. A feleletet jogosan éppen tőle vártuk volna, már csak azért is, mert 1838 óta mégis csak haladtunk volna egy kiesít.

Évvel talán ki is vannak merítve a fontosabb *elemző* források, a melyekre súlyt kellett fektetni. A régibb és újkori kézi szótárakat kihagytam, mert ezek már természetüknél, mondhatni hivatásuknál fogva sem járulhatnak hozzá a kritikai tisztázáshoz, minthogy elemzést nem is adnak.

Azt külön ki kell emelni, hogy a XV-dik század elejéről — föltételezen — származtatott ú. n. *Schlaegli* és *Besztercezi* szöszedetek, a melynek elsejét b. e. SZAMOTA ISTVÁN, az utóbbit b. e. FINÁLY HENRIK adta ki — 1893—1894. — úgy az 1533-ból való MURMELIUS JÁNOS-féle „Lexicon“, a melyet SZAMOTA ismertetett meg velünk 1893-ban, a *tarrarjúról* nem emlékeznek meg.

Tanúság. A nyelvemlékek és források kétségkívül azt a tanúságot szolgáltatják, hogy a madár kiveszésével ismerete halványult, a hozzáfűzött értelmezések ingadozókká, bizonytalanokká, végre sokszorosán tévesekké váltak, sőt a jellemző *tar* elejtésével egyszerűen *varjúra*, tehát más fajra és merőben tévesen alkalmaztattak.

IV. A TARVARJÚ ELTERJEDÉSE ÉS BEOSZTÁSA.

Mindezek alapján kimondható, hogy a Tarvarjú, Geronticus eremita L. hajdan Magyarországon is előfordult és a XVII. század folya-elején maradt el. Hogy mily okok lehettek azok, a melyek e jellemző madáralakot Európából kiszorították, ezt pontosan megállapítani alig lehet.

Hazánkban való tartózkodásának pontjaira nézve némi valószínűséggel csak annyit tehetünk fel, hogy MÉLIUS JUHÁSZ PÉTER ÉS BARANYAI DECSI JÁNOS idejében még megvolt, e két író e madár közvetlen ismeretéből merítette hason-

Idiotikons die Frage: *wo?* auffällig. Die Antwort hätten wir von Rechtswegen gerade von ihm erwartet, auch schon darum, weil wir seit 1838 doch ein wenig vorwärts gekommen sind.

Hiemit sind die wichtigeren *analysierenden* Quellen, auf die Gewicht zu legen war, vielleicht auch erschöpft. Ich habe die älteren und neuen Handwörterbücher weggelassen, denn diese können ihrer Natur und Bestimmung nach zu Kritischer Klärung nichts beitragen, da sie keine Commentare, noch Etymologien geben.

Das muss besonders hervorgehoben werden, dass die — wie angenommen wird — aus dem Anfang des XV. Jahrhunderts stammenden, im Stifte SCHLAEGL vorgefundenen, und die in *Besztereze* entdeckten sog. Wortsammlungen, deren erstere weiland STEFAN SZAMOTA, letztere HEINRICH V. FINÁLY — 1893—1894 — herausgegeben, ebenso das aus dem Jahre 1533 stammende „Lexicon“ von JOHANN MURMELIUS, mit dem uns SZAMOTA bekannt gemacht hat, den *Kahlraben* nicht erwähnen.

Ergebnis. Die Sprachdenkmäler und Quellen liefern ohne Zweifel als Ergebnis, dass mit dem Aussterben des Vogels auch seine Kenntniss verblasste; die an seinen Namen sich knüpfenden Erklärungen wurden schwankend und ungewis, zuletzt des öfteren irrig, ja mit dem Wegfall des charakterisierenden „*tar*“ (= kahl) wurden sie einfach auf den *Raben*, also auf eine andere Vogelart und immer falsch angewendet.

IV. VERBREITUNG UND EINORDNUNG DES KAHLRABEN.

Auf Grund alles bisherigen kann gesagt werden, dass der Kahlrabe, Geronticus eremita L., einst in Ungarn vorkam und im Laufe des XVII. Jahrhunderts wegblieb. Welche Ursachen es gewesen sein mögen, die diese charakteristische Vogelgestalt aus Europa verdrängten, kann man kaum genau feststellen.

Bezüglich der Punkte seines Aufenthaltes in unserem Vaterland können wir mit einiger Wahrscheinlichkeit nur soviel annehmen, dass er zur Zeit des PETER JUHÁSZ MÉLIUS und JOHANN DECSI VON BARANYA noch da war. Diese beiden

latát és alkalmazta mondásait és az élő közmondást, DECSI az ERASMUS közmondásával adva meg a tüzetesebb értelmezést is, a melyet azért választott, mert a madár, noha Ibisszerű volt, került a vizeket és *nem szállott ágra*, a miről lábainak a száraz földhöz való idomulása tanuskodik is.

MÉLIUS is, DECSI is születés szerint *tuladunai*, szorosabban véve Tolna megye területéről való emberek — az előbbi a „Somogyság” *Horhi* nevű faluban született, mely elpusztult, de a melynek az azonos nevű pusztája — ma Tolnához tartozva — őrzi emlékét, a másik CIMOR családi néven *Dees* tolnamegyei községben született és szülőhelye nevét vette fel. Elfogadható az, hogy mindkét magyar humanistának a tarvarjú gyermekkori ismerőse volt s a kora ifjúságban szerzett eleven benyomás tükröződött az író férfiak lelkületében, a midőn a tarvarjút tollukra vették és így emlékét a késő ivadékok számára is megőrizték.

Azonban abból, a mit a madár életmódjából GESNER és a mostkori ornithologusok, különösen HEUGLIN feljegyeztek, teljesen elfogadható az, hogy a tarvarjú az Alföld pusztaszerű, szikes és homokos területén is tartózkodott és ott is úgy közelítette a gyéren elszórt emberi lakokat, mint a hogyan ez az „*Életmód*” című szakaszban, HEUGLIN nyomán — és Észak-Afrika területéről érve — le van írva.

Az egykori elterjedés képe Magyarországra nézve még némileg meg lesz állapítható, ha nyelvemlékeink bűvárain kívül gyűjtő nyelvészeink feljegyzik:

1. hol él a nép száján a *tarvarjú*-madárnév?
2. hol él ugyanesak a nép száján a DECSI-féle közmondás, még ha elfajulva is, t. i.

Schriftsteller haben ihre Gleichnisse aus unmittelbarer Anschauung geschöpft, ihre Aussprüche ebenso angewendet und das gangbare Sprichwort, indem DECSI mit dem Sprichwort des ERASMUS auch die ausführlichere Erläuterung gibt, darum gewählt, weil der Vogel, obgleich er Ibisartig war, die Gewässer mied und *sich auf keinen Ast niederlies*, wovon auch der für das Leben auf dem trockenen Land gebildete Bau seiner Beine Zeugnis ablegt.

Sowohl MÉLIUS, als auch DECSI waren ihrer Geburt nach Leute von *jenseits der Donau*, bestimmter ausgedrückt waren sie auf dem Gebiet des Tolnaer Komitats zuhause — jener war im Somogyer Gau geboren, im Dorf *Horhi*, das zu Grunde gegangen ist, dessen Andenken aber die gleichnamige „pusztaja“ — heute zu Tolna gehörig — bewahrt; dieser, dessen Familienname CIMOR, war in der Gemeinde *Dees* des Tolnaer Komitats geboren und hatte den Namen seines Geburtsortes angenommen. Man kann annehmen, dass beide ungarische Humanisten den Kahlraben von ihrer Kindheit an kannten und dass der lebhafteste Eindruck, den sie in ihrer Jugend vom Vogel erhielten, sich auch in der Seele des Mannes der Feder widerspiegelte, als sie den Kahlraben in ihren Schriften in Anspruch nahmen und so sein Andenken für spätere Geschlechter bewahrten.

Indessen von dem, was GESNER und die Ornithologen unserer Zeit, besonders HEUGLIN, über die Lebensweise des Vogels aufgezeichnet haben, ist durchaus annehmbar, dass sich der Kahlrabe auch auf dem steppenartigen, natronhaltigen und sandigen Gebiet des Alföld (Ung. Tiefebene) aufgehalten habe und dass er sich auch dort den spärlich verstreuten menschlichen Niederlassungen genähert habe, wie dies im Abschnitt über seine Lebensweise, nach HEUGLIN — mit Bezug auf das Gebiet von Nordafrika — beschrieben ist.

Ein Bild seiner einstigen Verbreitung kann für Ungarn noch einigermaßen hergestellt werden, wenn ausser den Erforschern unserer Sprachdenkmäler unsere sammelnden Sprachgelehrten aufzeichnen:

1. Wo der Vogelname *Kahlrabe* im Volksmund noch lebt?
2. Wo das DECSI'sche Sprichwort, wenn auch verändert, nämlich nicht nur in der Fassung von „*Kahlrabe*“ auf Ast oder Stecken,

nemcsak ágon vagy karón *tarvarjú*, hanem eszmán *varjú* formában?

Az én feljegyzésem már reámutat *Szeged* vidékére, honnan — ha nem csak emlékeztem — KÁLMÁN LAJOS is említi és idevonható DUGONICS is; TOLNAI VILMOS kiindulása, noha csak „karón varjú“-ról szól, elfajultán bár, de mégis a „tarvarjú“-ra vall, tehát Arad vidékét jelöli. Akad nyom, hogy a nép a tarvarjút a „pápista varjúra“ alkalmazza. A feladat szép, fáradozásra érdemes, — de ifjabb erőket kér.

A rendszerbe való beosztás ime ez:

VII. rend: LÉPKEDŐK. GRESSORES.

4-ik család: BATLAFÉLÉK. IBIDAE.

2-ik nem: BATLÁK, IBIS.

Első alnem: **Batla**. Plegadis. Kaup.

Második alnem: **Tarvarjú**. Geronticus. Wagler.

Faj: **Remete tarvarjú**. Geronticus eremita (Lin.).

Európa és így *Magyarország* madarai közül; de már a történelmi korban kiveszett alak.

NEVEK EGYZETETÉSE.

A nyelvemlékekben, szótárakban és természetrajzi irodalomban előforduló, a *Geronticus eremita* Lin fajra találó és ráfogott nevek sorozata im ez:

A FAJRA BIZTOSAN VONATKOZNAK:

Magyar: *Tarvarjú*.
 Angol: *Baldibis*.
Wood crow from Switzerland.
 Francia: *Coracias huppé*.
Corneille de bois des Cantons Suisses.
Sonneur.
 Olasz: *Corvo spilato*.
 Spanyol: *Cuervo calvo*.
 Lengyel: *Lesni Kruk*.
 Abesszinia: *Gomarét*.
 Német: *Bergeremit*.
Kahlbibis.
Kahlrabe.
Klausrabe.
Klausrapp.
Mähnenibis.
Scheller.

sondern auch nur in der Fassung von „*Rabe*“ im Volksmund noch lebt?

Schon meine Aufzeichnung deutet auf die Gegend von *Szeged* hin, für die ihn — wenn ich mich recht erinnere — auch LUDWIG KÁLMÁN erwähnt und es kann auch DUGONICS herangezogen werden; WILHELM TOLNAI'S Exkurs, obwohl er nur vom „Raben eig. Krähe“ auf dem Stecken“ spricht, bezieht sich doch, wenn auch verändert, auf den „Kahlraben“, gibt also die Gegend von Arad an. Eine Spur deutet auf Übertragung des Kahlrabens auf die Saatkrähe. Die Aufgabe ist schön, der Mühe wert, — verlangt aber jüngere Kräfte.

Die Einordnung in das System ist diese:

VII. Ordnung. SCHREITVÖGEL. GRESSORES.

4. Familie: IBISE. IBIDAE.

2. Gattung: IBISE. IBIS.

Erste Untergattung: **Ibis**. Plegadis. Kaup.

Zweite Untergattung: **Kahlrabe**. Geronticus. Wagler.

Art: **Kahlrabe**. Geronticus eremita (Lin.).

Einer der Vögel Europas und so auch *Ungarns*: aber hier doch in geschichtlicher Zeit ausgestorben.

ZUSAMMENSTELLUNG DER NAMEN.

Die Reihe der in den Sprachdenkmälern, Wörterbüchern und in der naturwissenschaftlichen Literatur vorkommenden, die Art *Geronticus eremita* Lin. betreffenden und ihr anhaftenden Namen ist diese:

BESTIMMTEN BEZUG AUF DIE ART HABEN:

Ungarisch: *Tarvarjú*.
 Englisch: *Baldibis*.
Wood crow from Switzerland
 Französ.: *Coracias huppé*.
Corneille de bois des Cantons Suisses.
Sonneur.
 Italienisch: *Corvo spilato*.
 Spanisch: *Cuervo calvo*.
 Polnisch: *Lesni Kruk*.
 Abessinien: *Gomarét*.
 Deutsch: *Bergeremit*.
Kahlbibis.
Kahlrabe.
Klausrabe.
Klausrapp.
Mähnenibis.
Scheller.

Schopfibis.
Schweizereremit.
Steinrapp.
Turmwiedehopf.
Waldrapp.

HIBÁSAN VONATKOZTATNAK A GERONTICUS
 EREMITA FAJRA A:

Magyar: *Szárcsa*, *Fulica atra* L., sötét színénél és főképen a homlok *tar* holdjánál fogva.

Vízi varjú, *Carbo cormoranus*, a faj név ab:

Corvus marinus, sötét színénél az állrészt — zsák — *tarságánál* fogva.

Angol: *Water crow* = Cormorant = *Corvus marinus* ab: *Corvus marinus*.

Francia: *Corneille de mer* = Cormorant = *Corvus marinus*, ab: *Corvus marinus*.

Lengyel: *Wodni Kruk* és különösen: *Morski Kruk* = *Corvus marinus*, ab: *Corvus marinus*.

Német: *Alpenrabe* és *Alprabe*, *Pyrrhocorax alpinus*, havasi esóka fekete színénél (sárga) vörös, hajlott esőrénel és havasi tartózkodásánál fogva

Meerabe,

Meerrapp és

Wasserrapp, *Rapp* = Rabe = *Corvus marinus*.

Nachtrabe,

Nachtrapp = vakvarjú, *Nycticorax*, Nachtreiher, leginkább éjjeli lár-májánál fogva. A „varjú“ arra vonatkozik, hogy a madár fára is száll és a mikor behúzott nyakkal ágon kuezorog, varjúra emlékeztet. Magyar népies neve *vakvarjú* különben szavával is, mely „bak-vak-bak-vak“ kapcsolatos, innen Szeged táján neve *bakesó*, ennek kicsinyítője „*bakesóka*“ s minthogy a esóka

Schopfibis.
Schweizereremit.
Steinrapp.
Turmwiedehopf.
Waldrapp.

FÄLSCHLICHWERDEN AUF DIE ART GERONTICUS
 EREMITA BEZOGEN:

Ungarisch: *Szárcsa* (Blässluhn), *Fulica atra* L., wegen der dunklen Farbe, hauptsächlich wegen der *nackten* Blässe auf der Stirne.

Vízi varjú (Wasserrabe), *Carbo cormoranus*, der Speciesname von *Cormoranus* = *Corvus marinus*, wegen der dunklen Farbe, der *Nacktheit* der Kinnteile — des Sackes —.

Englisch: *Water crow* = Cormorant = *Corvus marinus*, ab: *Corvus marinus*.

Französ.: *Corneille de mer* = Cormorant = *Corvus marinus*, ab: *Corvus marinus*.

Polnisch: *Wodni Kruk* und besonders: *Morski Kruk* = *Corvus marinus*, ab: *Corvus marinus*.

Deutsch: *Alpenrabe* und *Alprabe*, *Pyrrhocorax alpinus*, Alpendohle, wegen ihrer schwarzen Farbe, des (gelben) roten gebogenen Schnabels und ihres Aufenthalts im Gebirg

Meerabe,

Meerrapp und

Wasserrapp, *Rapp* = Rabe = *Corvus marinus*, ab: *Corvus marinus*.

Nachtrabe,

Nachtrapp = Nachtreiher, *Nycticorax*, hauptsächlich wegen seines nächtlichen Lärms. — Der Name „Rabe“ bezieht sich darauf, dass der Vogel sich auch auf Bäume niederlässt und, wenn er mit eingezogenem Hals auf dem Ast hoekt, an den Raben erinnert. Sein ungarischer volkstümlicher Name „*vak-varjú*“ (= blinder Rabe) hängt auch onomatopoetisch mit seinem Geschrei „*bak-vak-bak-vak*“ zusammen, daher kommt auch sein Name in der Gegend von Szeged „*bakesó*“ und dessen Diminutivform „*bakesóka*“; und da „esóka“ = die Dohle zu den Raben gehört, konnte

is varjúféle, az értelem átmehetett a *bakvarjún* át a *vakvarjúra* is. *Schwemmergans*, mindenesetre ká-rakatna, *Phalacrocorax carbo* — Cormoranus = *Corvus marinus*. *Steinkröhe*, nyilván *Pyrrhocorax alpinus*, más néven Alpenohle l. Alpenrabe.

A NYELVI ELIHELYEZÉS.

Mindezek alapján a *tarvarjú* ezentúl a magyar nyelv forrásaiba így vezetendő be:

Tarvarjú, *Geronticus eremita* Linné, tar-fejű, sötétszínű, tyúk nagyságú, Ibis-féle vándormadár, mely a gólyával érkezett s júliusban távozott, a XVII-ik század körül Európából, így Magyarországból is kimaradt. Példabeszéd: „Egyébkor is láttam ágon tarvarjút“, először DECSI Adagiáiban 1598. Latin megfelelője az ERASMUS-féle „*Complurium Thriorum ego strepitum audiri*“, 1500, mely üres fecsegésre vagy fenyegetésre vonatkozva, DECSI részéről azért alkalmaztatott, mert a **tarvarjú nem száll ágra**; a ki tehát állítja, hogy rászáll, üres fecsegést visz régbe, mely éppen olyan, mint az égő fügefalevél, a melynek nagy a recsegése, de nincsen parazsa.

Átnyujtom az „*Aquila*“ olvasóinak és törekvéseink méltatóinak az *Ornithologia historica* gyönyörű területére intézett e rövid kirándulás eredményét. abban a hitben, hogy nem mutatok „ágon tarvarjút“, a midőn kifejezem, hogy a „legmodernebb“ ornithologia irányzatai kívül vannak más remek és fontos feladataink, legfőképen a nyelvek forrásai, ezek között rakodó tárai, a szótárak körül, a melyeket csak a nyelvismerettel karöltve járó szigorú szakismeret oldhat meg helyesen és annak igazi javára, a mit mi magyarok így fejezünk ki: „nyelvrében él a nemzet“, tegyük hozzá: *ninden igazi nemzet* — — —.

die Bedeutung über „*bakvarjú*“ zu „*vakvarjú*“ — Nachtrabe = Nachtreiber gelangen.

Schwemmergans, jedenfalls Cormoran, *Phalacrocorax carbo* = Cormoranus = *Corvus marinus*. *Steinkröhe*, offenbar *Pyrrhocorax alpinus*, mit dem anderen Namen Alpenohle s. Alpenrabe.

SPRACHLICHE EINORDNUNG.

Auf Grund alles dieses kann der „*Kahlrabe*“ (*tarvarjú*) hinfort in die Quellensammlungen der ungarischen Sprache wie folgt, eingeführt werden:

Tarvarjú (*Kahlrabe*), *Geronticus eremita* Linné, ein kahlköpfiger, Ibisartiger, dunkler Zugvogel, von der Grösse eines Huhnes, der mit dem Storche ankam, im Juli fortzog und um das XVII. Jahrhundert aus Europa und so auch aus Ungarn fortlieb. Sprichwort: „Auch sonst sah ich den Kahlraben auf dem Ast“, zuerst in DECSI's Adagia 1598. Das erklärende latvinische Sprichwort ist das von ERASMUS: „*Complurium Thriorum ego strepitum audiri*“ 1500, das mit Bezug auf leeres Geschwätz oder Drohen von Seiten DECSI's darum angewendet wurde, weil der **Kahlrabe sich nicht auf Äste niederlässt**; wer also behauptet, dass er sich darauf niederlasse, vollführt leeres Drohen oder Geschwätz, das gerade so ist, wie das brennende Feigenlaub, dessen Geprassel zwar gross ist, aber keine Glut hinterlässt.

Ich überreiche den Lesern der „*Aquila*“ und denen, die unsere Bestrebungen würdigen, das Ergebnis dieses kurzen Ausflugs auf das schöne Gebiet der *Ornithologia historica* in dem Glauben, dass ich keinen „*Kahlraben auf einem Ast*“ zeige, indem ich ausspreche, dass wir noch andere grosse und wichtige Aufgaben haben, ganz besonders die Sprachquellen und als deren Sammelbecken die Wörterbücher betreffend, die nur die mit Sprachkenntnis Hand in Hand gehende strenge Fachwissenschaft richtig lösen kann, zum wahren Heil dessen, was wir Ungaren so ausdrücken: „*In ihrer Sprache lebt die Nation*“: setzen wir hinzu: *eine jede wahre Nation* — — —.